



FACULTAD DE DERECHO Y HUMANIDADES
ESCUELA PROFESIONAL DE TRADUCCIÓN E
INTERPRETACIÓN

**Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y
Jóvenes debido a los Influencers en las Redes Sociales**

TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADA EN
TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

AUTOR (ES):

Fernández Acosta, Rosa Isabel (ORCID: 0000-0002-3303-0068)

ASESOR (A):

Mg. Sagástegui Toribio, Edwin Eduardo (ORCID: 0000-0003-2230-9378)

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Traducción y terminología.

CHICLAYO – PERÚ

2020

DEDICATORIA

Dedico esta investigación con todo mi amor y cariño a mis padres, Enrique Fernández y Faustina Acosta, quienes durante todos estos años de mi formación académica me han apoyado, y no sólo económicamente sino también me han forjado, aconsejado y motivado para cumplir mis metas.

A mis hermanas y sobrinos, de quienes he recibido apoyo incondicional, motivación y sobre todo palabras de aliento que me impulsaban a ser mejor cada día y ser perseverante para cumplir mis ideales.

A toda mi familia, porque gracias a su esfuerzo he logrado realizar mis estudios superiores y así llegar a ser una profesional.

La autora

AGRADECIMIENTO

En primer lugar, expreso un profundo agradecimiento a Dios por su amor incondicional y por cada día de vida que me ha permitido tener y disfrutar junto a mi familia hasta llegar a cumplir una nueva meta.

A mi familia por todo el apoyo que me ha brindado en cada decisión y proyecto que he realizado, y sobre todo porque han confiado en mí y creyeron que lo podía lograr. A mis amigas quienes me han apoyado incondicionalmente.

A cada profesor que durante mi etapa de formación académica decidió compartir sus conocimientos. En especial, al profesor Eduardo Sagástegui por su orientación y comprensión en el proceso de la realización de mi tesis.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

Dedicatoria.....	ii
Agradecimiento.....	iii
Índice de contenidos	iv
Índice de figuras	v
Resumen	vi
Abstract.....	vii
I. INTRODUCCIÓN	1
II. MARCO TEÓRICO	5
III. METODOLOGÍA	15
3.1. Tipo y diseño de investigación	15
3.2. Categorías, Subcategorías y matriz de categorización.....	15
3.3. Escenario de estudio	15
3.4. Participantes	16
3.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos.....	16
3.6. Procedimiento	16
3.7. Rigor científico	17
3.8. Método de análisis de datos.....	17
3.9. Aspectos éticos	17
IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN.....	18
V. CONCLUSIONES	38
VI. RECOMENDACIONES.....	39
REFERENCIAS	40
ANEXOS	

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1 Redes sociales utilizadas con mayor frecuencia.....	20
---	----

RESUMEN

La presente tesis titulada “Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los Influencers en las Redes Sociales”, tuvo como objetivo analizar el léxico actual de los usuarios adolescentes y jóvenes debido a los influencers en las redes sociales. Dicha investigación tuvo como diseño al estudio de casos y como instrumentos el cuestionario y las fichas de análisis. Asimismo, se tuvo como escenario de estudio adolescentes y jóvenes de dos instituciones, donde se encontró un total de 63 palabras que estas personas están empleando para su comunicación diaria. Logrando obtener en los resultados que son muchas las palabras que se están empleado a raíz de los influencers, pues cada vez más va creciendo el mundo de la tecnología, pero se debe tener en cuenta el contexto en que se utiliza. Por último, se concluye que fue de mucha importancia la clasificación de estas palabras porque permitió un mejor análisis de ellas, permitiendo conocer como surgen, como se emplean y finalmente, brindar una adecuada traducción teniendo en cuenta su contexto.

Palabras claves: Traducción, adolescente, redes sociales, tecnología, joven

ABSTRACT

The present thesis entitled “Analysis of the Current Lexicon of Adolescents and Youth Users due to the Influencers in social media”, had as objective to analyze the current lexicon of adolescents and youth users due to the influencers in social media. This research was designed as a case study and as instruments to the questionnaire and the analysis sheets. In addition, adolescents and youths from two institutions were considered as a study scenario. An amount of 63 words that these people are using for their daily communication. Achieving in the results, it was very necessary the emphasis in each image as in each graphic of the book, as well as the context and the intention of the author. Finally, it is concluded that the classification in these words was very important because it allowed a better analysis of them, allowing knowledge on how they arose, how they are used, finally, to provide an adequate translation taking into account their context.

Keywords: Translation, adolescent, social media, technology, youth

I. INTRODUCCIÓN

En los últimos años, el crecimiento de la tecnología es mayor y a pasos agigantados, debido a que busca cubrir las necesidades de las personas y sobre todo permitir el desarrollo en todo el mundo; esto ha llevado a la creación de nuevas tecnologías que permiten un gran crecimiento en el ámbito virtual y tecnológico, tal es el caso de las redes sociales. El impacto que las redes sociales han logrado en la sociedad es inmenso, esto se debe a que han llegado a revolucionar la forma de comunicación, permitiendo que la información traspase fronteras, llegue a un público más extenso y sobre todo porque facilita la interacción de las personas en diferentes partes del mundo (Barico, 2019 citado en Valencia, Cabero y Garay, 2020, p. 30).

Puesto que las redes sociales brindan un alto contenido audiovisual, también son consideradas como plataformas de interacción, distracción y comunicación (Adame, 2019), por tal motivo son muy utilizadas en todo el mundo, sobre todo por los adolescentes y jóvenes quienes han crecido en la era tecnológica y tienen la facilidad de comprensión y utilización de las redes sociales; los cuales pueden ser denominados como millennials o centennial, pues se han desarrollado en un entorno digital. (Strauss y Howe, 2000, citado en Aran-Ramspott, Fedele y Tarragó 2018).

El impacto, consumo y la utilización que las personas le dan a las redes sociales, ha permitido la creación o actualización de estas plataformas, para así brindar un mayor entretenimiento y una mejor interacción; por tal motivo, tenemos innumerables plataformas de redes sociales como Facebook, Whatsapp, Twitter, Instagram, YouTube, incluso Tik tok que a pesar del poco tiempo que esta red social tiene desde su lanzamiento, ha generado millones de usuarios, sobre todo los adolescentes y jóvenes, quienes la consideran como una red social innovadora y divertida, pues ofrece un gran entretenimiento (Simões et ál., 2014; Pereira et ál., 2018 citado en Carvalho, 2019).

Sin embargo, esta utilización que se les da a las diferentes redes sociales, también ha generado que las personas se involucren con mayor frecuencia en las nuevas tecnologías, a su vez, que influyan en su vida cotidiana en diferentes formas;

logrando así, el surgimiento de una nueva generación como son los influencers. Un influencer es aquella persona que tiene la habilidad, capacidad y poder de influir en la vida de otras personas, y no solo en su estilo de vida, sino que esto va más allá, también se ve involucrado en sus costumbres, pensamientos, valores, ideas, sobre todo en la comunicación escrita y oral; por ello, los influencers son “jóvenes líderes de opinión que tienen una gran cantidad de seguidores y que a través de sus redes sociales buscan influir en la vida de otros, con el objetivo de ser populares y logrando que otros quieran imitarlos” (Cáceres, Perea, Vásquez y Torres, 2017, p. 9).

Así como las redes sociales han entrado en el mundo de una manera rápida, de esa misma forma, ha generado un gran impacto y diversos cambios en la sociedad. Se puede decir que hoy en día, la mayoría de personas conocen y han interactuado con las diversas redes sociales que existen, pues al ser de acceso libre, permite su utilización y posteriormente la elección de la red social de preferencia, donde se tendrá en cuenta las necesidades, gustos o las ventajas que generan. También se ha visto involucrado la vida de las diferentes personas influencers, pues con ello su vida privada se ve expuesta, generando también que las personas estén pendientes de ellos, y cada vez se involucren más en las redes sociales.

Si bien es cierto, las redes sociales están ayudando a eliminar las barreras en la comunicación, pues ahora podemos entablar comunicación con diferentes personas en todo el mundo; sin embargo, ello también ha originado un problema muy notorio. Los influencers tienen su propio léxico que les permite expresarse y transmitir sus ideas y opiniones a las personas; ello ha generado que sus seguidores, en especial, los adolescentes y jóvenes comiencen a utilizar el léxico empleado para su comunicación diaria, ya sea por moda, popularidad o por ahorrar tiempo. Sin embargo, estas palabras no son conocidas por toda la sociedad, y su utilización está implicando que existan problemas, errores y fallos en la comunicación, sobre todo porque no se les da una traducción e interpretación adecuada a las palabras, generando con ello confusiones y malos entendidos.

Por otro lado Abondano y Hernández (2018) mencionan que no está mal querer aprender un nuevo léxico, pues el léxico es constante, se emplea según lo que escuchamos, observamos, leemos, etcétera; sin embargo la utilización de estas

palabras, frases y expresiones que surgen debido a los influencers ya sea por medio de los videos de un youtuber o, en general, por su propio léxico empleado, no es conocido por todas las personas; por tanto, ello ha generado que no se le dé una adecuada traducción a las palabras que se están utilizando, generando con ello que exista malos entendidos, confusiones en la comunicación. También surge el problema que se utilizan de manera inadecuada, ya que estas palabras pueden tener diferentes significados según los diferentes contextos en que se utilice, y ello ocasiona que las personas no le den un mismo significado, ya que cada una le dará el significado o traducción que conoce. Asimismo, señala que existen palabras de este léxico actual que está empobreciendo nuestro idioma, pues se utilizan en gran preferencia los extranjerismos, pese a que tenemos una traducción o equivalente de dichas palabras.

Con más frecuencia se está empleado este léxico actual, pues consideran a los influencers como guías, y es a partir de ello, que esta utilización está generando que existan malos entendidos en la comunicación, sobre todo porque no se le brinda una interpretación o traducción adecuada según el contexto en que se utiliza; por tanto, si no se conocen y canalizan estas palabras no permitirá la comunicación e interpretación del mensaje que se quiere transmitir. (Ahn, 2011; Barker, 2009 citado en Pérez, Pastor y Abarrou, 2018).

De la misma forma, surge que estas palabras no se conocen por todas las personas y ello también genera distorsiones ya que no todos comprenden lo que se dice. Seguramente hemos escuchado a alguien que utilice términos como lag, lagear y lageado, los cuales son muy conocidos entre los gamers, no obstante, actualmente se está utilizando fuera de este ámbito para emplearlo en la comunicación diraria, brindándole un mismo significado como el de hacer referencia a una mala conexión en internet o el retraso de una computadora; incluso también se ha llegado a adoptar el término kawaii, para expresar algo que es bonito y tierno, pero esta palabra no es conocida por todos (Iglesias, 2017).

Debido a esta problemática, donde el léxico o vocabulario de los influencers ha llegado a ser participe en la comunicación de las personas, y el cual está originando un nuevo estilo en la comunicación, se ve la necesidad de estudiar dichas palabras que en cierto modo puede generar diversas confusiones si no se comprende o se

adecua el significado teniendo en cuenta el contexto en el que se utiliza, pues ello, generaría un pobre entendimiento del mensaje y sobre todo no permitirá una comunicación. Por ello, surge la siguiente interrogante ¿Cuál es la mejor traducción de este léxico actual utilizado por los usuarios adolescentes y jóvenes de las redes sociales, teniendo en cuenta el contexto?

Esta investigación se justifica ya que el léxico actual que se utiliza a partir de las redes sociales genera ciertas confusiones y malos entendidos en la comunicación; sobre todo, si no se conoce el significado, no se podría realizar una traducción adecuada en el contexto en el que se emplean. Si bien es cierto, esto sucede porque la tecnología cada vez está creciendo y cambiando y, además, las redes sociales están influyendo enormemente en nuestras vidas; por ello, es necesario conocer el léxico actual que se utiliza para evitar confusiones y distorsiones de mensaje; considerando a su vez que algunas palabras puede cambiar o adicionar un significado en el idioma anglosajón, el cual deberíamos conocer ya que en una comunicación podría generar una confusión si no lo entendemos correctamente.

Además, conociendo el léxico actual de los usuarios permitirá comprender como se emplean en la comunicación diaria y sus relaciones sociales; de esta forma se puede proponer y brindar una traducción adecuada, darle un significado preciso en relación al contexto, con el fin de lograr un mejor desarrollo en la comunicación y la comprensión por la mayoría del público.

Por ello, para realizar esta investigación se regirá del siguiente objetivo general, analizar el léxico actual de los usuarios adolescentes y jóvenes debido a los influencers en las redes sociales; y para ello, los objetivos específicos se enfocarán en conocer cuál es la red social de mayor uso por los adolescentes y jóvenes, identificar el léxico actual en los usuarios adolescentes y jóvenes de las redes sociales, describir el significado teniendo en cuenta el contexto del léxico actual para brindar una traducción adecuada.

II. MARCO TEÓRICO

Cabe recalcar que los influencers deben tener sutileza para llegar a sus seguidores y admiradores, debido a que llegan a formar parte de la vida de muchos seres humanos sobre todo los adolescentes y jóvenes que están relacionados con las nuevas tecnologías. Por tal motivo deben tener claro a quien se dirigen y el vocabulario con el cual se expresan ya que el usuario buscará comodidad y sobre todo la popularidad que este le pueda transmitir. Estos son algunos antecedentes que se encontró en relación a la investigación.

Izquierdo y Lopez (2019), en su trabajo de investigación titulado Impacto de los Youtubers en los Estudiantes del Centro Preuniversitario José Faustino Sánchez Carrión, Huacho – 2018, el cual tuvo el objetivo de describir el impacto que causan los Youtubers en los estudiantes del centro preuniversitario, con un tipo y diseño de investigación básico y descriptivo no experimental correspondientemente, se trabajó con una muestra de 260 alumnos de los diferentes bloques del centro preuniversitario, y para el cual se utilizó una encuesta y la observación como técnica e instrumento en la recolección de información. La investigación concluye que un gran porcentaje de los jóvenes estudiantes del centro preuniversitario utilizan y emplean las frases o términos que han escuchado en los videos del youtuber que siguen, pues consideran que estas frases están a la moda y de esta manera se acercan más a su influencer favorito.

Félix (2019) en su artículo titulado Ha hablado Dross. Rutinas y rituales de un grupo de fans peruanos del youtuber DrossRotzank, tuvo como objetivo explicar por qué razón a los fans peruanos les gusta ver los contenidos producidos por DrossRotzank. Este artículo tuvo como muestra seis seguidores del youtuber y el contenido digital, por ello se utilizó la etnografía digital y la entrevista como técnica e instrumento. Este artículo concluye que los seguidores del youtuber adaptan y repiten las expresiones y vocablos que son propios del youtuber pues de tanto repetirlas y escucharlas se le ha hecho un hábito, incluso han copiado la forma de decir ciertas palabras, como “hórridamente” que hace referencia a alguna cosa horrenda o “inenarrable” refiriéndose a algo que no puede contarse, también emplean el uso de lenguaje vulgar que el youtuber utiliza; debido a que la utilización

de estos términos les permite comunicarse y los diferencia con los demás individuos de la comunidad digital que forman parte de sus seguidores.

Según Mezones (2018) en su investigación titulada Anglicismos utilizados en los videojuegos online de tipo Shooters y RPG, Lima, 2018, la cual tuvo como objetivo analizar los anglicismos utilizados en este tipo de videojuegos. La investigación es de tipo aplicada y con un diseño de estudio de casos, tuvo como muestra 15 videos y se utilizó como técnica el análisis y el instrumento una ficha de análisis. La tesis concluye que existe una presencia marcada de anglicismos en la comunicación entre gamers, y esto se debe a que el inglés se utiliza como idioma base para poder comunicarse entre los gamers de todo el mundo. Menciona además que los jóvenes que visualizan este tipo de videos y juegos adoptan ciertos términos, pues les permite una comunicación fluida con otros gamers e incluso las comienzan a emplear en su vida diaria haciendo que sean tendencias, algunas de las palabras que se han empleado son lag, lageado que se refiere a una mala conexión en internet, bug, que significa un error en el videojuego, o hater, que hace referencia a un enemigo.

Por su parte, Molina (2018) en su trabajo de investigación titulado Las redes sociales en la actualidad, lleva como objetivo conocer con mayor profundidad la repercusión que tienen actualmente. Este trabajo tuvo como muestra a los periodistas y Universidades de España, para ello, se utilizó como instrumento y técnica en la recolección de datos, el análisis y una encuesta. En este trabajo se concluyó que las redes sociales muestran un amplio abanico de posibilidades pues permite estar en contacto en cualquier momento y en cualquier lugar del mundo; esto ha logrado que las redes sociales se introduzcan con fuerza en nuestras vidas, sobre todo Facebook y Twitter, que son las redes que se utilizan frecuentemente para lograr la comunicación e interacción en la mayoría de personas.

Asimismo, Fernández (2017) en su trabajo de investigación titulado el Estudio del origen de la figura del influencer y análisis de su poder de influencia en base a sus comunidades, el cual tuvo como objetivo comprobar la efectividad de los influencers en tres niveles: la generación de engagement, la influencia en la generación de notoriedad y en la generación de compra. Este trabajo tuvo como muestra a 232 personas y como técnicas de investigación para la recolección de datos, se

utilizaron la encuesta y una entrevista; donde se concluye que se ha podido comprobar que los influencers prevén una gran credibilidad sobre todo debido a ellos, surgen el conocimiento de nuevos temas y palabras ya que actúan como guía para muchas personas.

Almerri (2017) en su tesis titulada Explorando el papel de las cuentas de Instagram de celebridades para cambiar el comportamiento de los consumidores: estudio de caso de Kuwait. Esta tesis tiene como objetivo investigar el impacto del uso de las cuentas de redes sociales de las celebridades en las decisiones de compra de los consumidores. Tuvo un diseño de estudio cualitativo, la muestra de este estudio se basó en 8 participantes para cada grupo, 13 gerentes de SEM y 15 fanáticos, con recopilación de datos a través de grupos focales y entrevistas. Este estudio concluyó que la existencia de las celebridades permitiría una variedad de opciones para que los fanáticos seleccionen su tipo favorito, puesto que ellos tienden a imitar el estilo de vida de su influencer favorito, ya sea un youtuber, instagrammer, gamer, etc. y esto se observa desde su forma de vivir hasta el léxico que esta persona emplea al dirigirse a su público, ya que para muchos el influencer actúa como guía y al imitar su léxico se parecen mucho más a ellos y ganarían popularidad.

Iglesias (2017) en su investigación titulada Léxico e Internet: Perspectivas sobre la adopción y difusión de neologismos y modas lingüísticas por medio de Internet, tuvo como objetivo la constatación de que Internet es un medio de difusión de términos nuevos que posibilita la creatividad lingüística entre los hablantes. Esta investigación tuvo como muestra el Corpus del Español en el mundo de los juegos y otaku, para lo cual utilizaron una actitud de análisis como instrumento para la recolección de datos. Esta investigación concluye que Internet es un medio que, rompiendo las barreras espaciales y temporales, permite la adopción, propagación y popularización de nuevas palabras, las cuales pasan a adaptarse rápidamente, del mismo modo van generando derivados y, en ocasiones, nuevos significados. Esta investigación muestra que palabras como lag, hype, chetar, bug, kawaii, etc. se han empleado para la comunicación de la vida cotidiana, logrando que sean más conocidas y tal vez en un futuro se puedan generalizar permitiendo que se encuentren en los diccionarios.

Silva (2017) en su trabajo titulado Uso de las redes sociales en los Adolescentes del quinto grado de Educación Secundaria del colegio Ignacia Velásquez de Moyobamba – Provincia de Moyobamba, Región San Martín. Este trabajo de investigación tuvo como objetivo determinar el nivel de uso de las redes sociales en los adolescentes del 5to grado de secundaria, su diseño de investigación fue descriptivo, la muestra que utilizó fue los adolescentes de 5to grado y para la obtención de datos se utilizó la encuesta y el análisis documental. Esta investigación concluye que hay un gran uso de las redes sociales por parte de los adolescentes, pues es a través de ellas que se desenvuelven en sociedad, se comunican mejor, adoptan conocimientos a partir de las redes sociales que visitan, incluso de los influencer aprenden nuevas cosas, tal como el léxico que muchas veces son palabras en inglés.

Morales (2015) en su artículo titulado La terminología “gamer” en el contexto del videojuego multijugador en línea, el cual tuvo como objetivo descubrir y analizar los vocablos exclusivos que se dan en el videojuego multijugador en línea desde la perspectiva lingüística. Este artículo es de tipo exploratorio, la muestra utilizada fue el juego de League of Legends, para lo cual se empleó una exploración en los foros y la entrevista. Este artículo concluye que el léxico de los videojuegos da lugar a la aparición de cantidad de palabras, las cuales son utilizadas en ciertos momentos de la vida de las personas; además, permite a los jugadores, comunicarse de manera eficaz con otros individuos, ya que conocen la terminología empleada.

La presente investigación consta de dos categorías, la primera son las redes sociales (influencers) y la segunda el léxico. Inmediatamente, daré a conocer lo relacionado a mi primera categoría. Según la Real Academia Española (2020) una red social es una plataforma de comunicación a través de internet donde se genera un perfil personal para facilitar la comunicación con otras personas y amistades de su entorno o en general, con el fin de generar una comunicación activa entre las personas (Ramos, Cruz y Reyes, 2017). Por su parte Molina y Toledo (2014) mencionan que las redes sociales forman una estructura diseñada para la interacción humana a través de la tecnología. No solo se trata de redes sociales juveniles como Facebook y demás, sino pueden ser otras en las cuales se comparta situaciones financieras.

Las redes sociales no han aparecido recientemente, estas han tenido un cambio constante y con el tiempo se diseñan nuevas aplicaciones con el fin de satisfacer las nuevas necesidades de las personas. Ulke (2019) menciona que los primeros sitios de redes sociales surgieron en el año 2002, aplicaciones como Myspace, Tribe, etc. eran redes sociales que fomentaba la interacción con diferentes personas y amigos; sin embargo, quedaron desfasadas con el tiempo y obligó a las personas utilizar otra aplicación, sobre todo porque en el año 2004, con la aparición de Facebook y al ser una red social que involucraba conectar a más personas y una mejor conexión, otras quedaron en desuso; a partir de entonces, las redes sociales cada vez se actualizan surgiendo así nuevas redes sociales como Twitter, Instagram, Snapchat, YouTube, etc. Si bien es cierto, existen diferentes redes sociales, pero la falta de actualización ocasionó que algunas de estas desaparezcan pues ya no cumplían los estándares que esperaban los usuarios (párr. 7).

Asimismo, Ulke (2019) considera que la mejor manera para clasificar las redes sociales es teniendo en cuenta su origen y función, y menciona que pueden ser redes genéricas, aquellas que son más conocidas; las redes profesionales, son aquellas que involucran personas de un trabajo profesional, y por último, las redes temáticas, aquellas que relacionan individuos que tienen gustos en común.

El uso de las redes sociales es en gran cantidad, por tanto, se considera que los usuarios latinoamericanos prefieren el uso de Facebook (90%) como red social principal; sin embargo, Instagram y YouTube, también son utilizadas llegando a obtener un 80% de usuarios. Debido al crecimiento y la actualización de las diferentes redes sociales, se cree que la red social más popular en el Perú es Facebook con 23.5 millones de cuentas creadas; por su parte, no es la única red social que ocupa un lugar en la vida de las personas pues, también se registra que existen 7.1 millones de usuarios en Instagram, 4.1 millones en LinkedIn y por último, 2.8 millones en Twitter. (Diario El Peruano, 2020).

Las plataformas sociales generan gran influencia en la vida de las personas sobre todo en los usuarios activos en cualquiera de las redes sociales; la influencia es una forma de intervenir y afectar en los sentimientos, pensamientos o acciones de un grupo de personas (Steizel, 2015), y es a raíz de esta influencia en conjunto con

las redes sociales que surge la palabra influencers, el cual es un término reciente, pero es muy conocido a nivel mundial. Un influencer es una persona que tiene la habilidad y capacidad de influir en la vida de las personas cuando comparte alguna opinión sobre un tema o producto, por tanto, se convierte en un fiable prescriptor en el público (Nuñez, 2015 citado en Muiños, 2017) (Martín, 2018).

Al mismo tiempo, Rodríguez y Cayo (2019) mencionan que los influencers deben ser muy activos en sus cuentas de redes sociales pues es por medio de ellas que generan contacto con sus seguidores, comparten contenido y logran interactuar atrayendo a más usuarios en sus cuentas personales.

Si bien es cierto, cualquier persona puede llegar a ser influencer; sin embargo, se debe tener en cuenta que para ser calificado como uno se considera el poder de influencia y la cantidad de seguidores que tienen en sus redes sociales. Debido a ello, Díaz (2017) citado en Elorriaga y Monge (2018) clasifica a los influencer bajo tres tipos: celebrity influencer o celebridades, que son los personajes famosos; social media influencer, es una persona anónima, pero tiene influencia pues es considerada como experta en un tema y, por último, los microinfluencer, quienes son personas anónimas que conocen de un tema, pero tienen un menor número de seguidores en sus redes sociales. (p. 156)

Por otro lado, Almeida (2017) citado en Rodríguez y Cayo (2019) clasifica a los influencers en tres tipos: los líderes de opinión, son aquellos jóvenes independientes, que realizan una opinión a su gusto y forma acerca de un producto; los celebrities, son los personajes públicos y famosos que son contratados para dar sus opiniones o valoración de un tema, además que cuentan con un gran número de seguidores y buscan ser más reconocidos; y por último, los gurús, quienes son profesionales expertos en una temática pues tienen una formación en el ámbito.

Al tener diversas redes sociales, ha permitido la creación de diversos influencers, es decir, según la red social utilizada, estas personas recibirán una designación y de esta forma se diferenciarán de otros. En cuanto a la utilización de Instagram, que es una de las redes sociales más utilizadas, Ramos (2015) citado en Abondano y Hernández (2018) menciona que Instagram ha generado un inmenso número de usuarios, desde su lanzamiento hasta hoy en día, es una de las redes sociales más

usadas, pues tiene una plataforma de fácil acceso, su interfaz es dinámica y nos permite compartir diversas imágenes y videos entre amigos y usuarios en un periodo corto (Instagram, 2016 citado en Arranz y Sánchez, 2019).

Además, se considera que Instagram es una de las redes más empleadas por los influencers debido a que permite compartir videos y fotos de manera rápida y precisa, esto genera sensación de inmediatez entre el influencer y los seguidores (#Hashoff, 2017^a citado en Casaló, Flavián y Ibáñez, 2018). A raíz de ello, surge el término de instagramer, el cual se les designa a las personas influencers que utilizan especialmente esta red social. Según Carreras y Ramachotti (2018) los intagramers son personas que tienen una cuenta en Instagram y tienen una audiencia masiva, es decir, una gran cantidad de números de seguidores y gracias a esa popularidad generan contenido de humor, moda, música, gastronomía, etc. para llegar a su público.

Asimismo, YouTube es otra de las plataformas que se utiliza a gran cantidad, Soto (2019) menciona que las redes sociales han generado un gran lugar en la sociedad, y es YouTube una de las plataformas más utilizadas en todo el mundo, pues es una plataforma que permite compartir y visualizar un sin número de videos de manera online, conjuntamente permite una forma de interacción (Carvalho, 2019, p. 44).

Debido a la gran influencia que la plataforma de YouTube ha logrado en millones de personas, ha permitido que surja y se desarrolle a su vez una nueva generación Youtube, en este caso los denominados youtubers. (García y Gil, 2018). Según Enke y Borchers (2018) citado en Tur-Viñes y González (2019) mencionan que un youtuber es aquella persona que tiene un canal de YouTube propio y que cuenta con gran cantidad de suscriptores; a través de este canal, produce y distribuye publicaciones de videos y otro material audiovisual, asimismo da a conocer opiniones o recomendaciones sobre un tema específico, esto se realiza con el objetivo de conseguir un gran número de vistas y poder influir en su audiencia, en este caso, sus suscriptores (Hidalgo y Segarra, 2017, p. 3).

Debido a que los youtubers influyen bastante en el medio tecnológico, también se le ha asignado una clasificación en relación al usuario de la cuenta, García y Gil (2018) menciona que estos se pueden clasificar en: aficionados, aquellas personas

que generan contenido doméstico; los no-aficionados y no-profesionales, las personas que buscan aclarar algún evento o dar a conocer alguno; y por último, tenemos a los partners, aquellas personas que obtienen ganancias según la actividad de su cuenta y el apoyo de sus suscriptores.

Si bien es cierto, las redes sociales son muy utilizadas por la sociedad, también existen los blogs, los cuales ocupan un lugar en los avances y la era tecnológica, incluso se utilizaron antes de las redes sociales. Marín, Sampedro, Muñoz y Salcedo (2020) consideraban que los blogs eran parecidos a los diarios pues no requería de información constante, y solo ingresaban las personas que querían participar en ello; sin embargo, ahora los blogs son páginas web donde se comparte y publica información de un tema en particular, con el fin de dar a conocer algo y persuadir en sus lectores.

Debido a la influencia que estos blogs generan en la sociedad, ha permitido el surgimiento de una generación, como son los conocidos bloggers o blogueros. Salazar (2017) afirma que un blogger puede ser cualquier persona que tenga un blog donde dé a conocer información sobre un tema de interés o sus experiencias personales, y además este debe tener un amplio público o seguidores. Los bloggers son considerados líderes de opinión y con el apoyo de sus redes sociales generan y propagan con más rapidez sus opiniones e ideas, logrando influir a más personas (Ramos y Martínez, 2016).

A raíz de ello han surgido diferentes clasificaciones con respecto a los blogs, Salazar (2017) menciona que los blogs se clasifican según la manera de uso y pueden ser personales o corporativos. Por su parte De León, 2014 citado en Ramos, 2015 realiza una clasificación teniendo en cuenta su creador y lo cataloga de tres tipos, realizado por expertos, aquellos que son profesionales en un ámbito de estudio y por medio de ellos brindan información a otros; por usuarios anónimos, son aquellos que hablan de varios temas en general para brindar información relevante; y por último, tenemos un blog de entidad, que son los relacionados con una empresa y que a través de ellos brindan sus servicios. Asimismo, Aguilar, Berta y Caparrós (2019) clasifica a los blogs “según su configuración de privacidad, y menciona que pueden ser de tres tipos: privados, sólo para amigos y públicos”.

El crecimiento y los avances de internet en el mundo, ha generado el desarrollo de diferentes videojuegos online, y ello, ha permitido el desarrollo de la comunicación entre los jugadores a pesar de las distancias. Nyitray (2019) menciona que “un videojuego es una experiencia de juego interactiva que utiliza un dispositivo para mostrar gráficos en una pantalla” (p. 1). Los videojuegos son muy comunes y populares entre los jóvenes, sobre todo en los varones, quienes prefieren juegos de deportes, aventura, lucha, pues para ellos es muy interactivo y dinámico (Aierbe, Oregui y Bartau, 2019) (Vancu, Dughi y Buzgau, 2019).

A raíz de la utilización que se les da a los videojuegos, ha permitido un nuevo enfoque de este ámbito, permitiendo el surgimiento de los denominados gamers. Rego y romero (2016) sustenta que un gamer es aquella persona que graba videos en relación a los videojuegos, y en ellos da a conocer las reglas, trucos, habilidades, etc. que les permita a otros ganar un determinado juego. Se considera gamer a una persona experta en el desarrollo del juego, pues lo estudian a fondo para después compartir sus opiniones con su comunidad y el público que lo sigue.

Muchas personas están interactuando en las diferentes redes sociales, siguiendo las cuentas de los diversos influencers ya sea los gamers, instagrammers, youtubers, etc., y esto ha generado que adopten un léxico actual en relación al vocabulario que su influencer emplea.

En esta parte, se nombrará la información con respecto a mi segunda categoría de investigación, Ghavamí (2017) menciona que el léxico es el conjunto de palabras y expresiones que una persona utiliza diariamente, las conoce, entiende y con ellas se expresa. Asimismo, el léxico está en constante evolución, pues cambia, se incorporan y se aprenden nuevos términos según el vocabulario de cada hablante, son los mismos hablantes de la lengua quienes tienen la autoridad de decidir sobre el desarrollo y aplicación del léxico actual en su vida diaria (Santamaría, 2008 citado en Collaert, 2015).

Del mismo modo, Ghavamí (2017) afirma que el léxico es un “aprendizaje que nunca termina, porque es el fruto de las experiencias de cada individuo, de su entorno, de lo que lee, lo que estudia, lo que observa y lo que escucha”, pues cada individuo adopta las palabras a su gusto.

Por su parte, el léxico también presenta distintas clasificaciones con respecto a las nuevas unidades léxicas, en tal sentido, Collaert (2015) realiza una clasificación con respecto a ello, y las cataloga en neologismos, préstamos o extranjerismos. Según ello, tenemos que un neologismo es un “vocablo, acepción o giro nuevo en una lengua” (RAE, 2005 citado en Collaert, 2015) por su parte Casanova y Bedoya (2009) menciona que un neologismo es una palabra o una frase que puede ser totalmente nueva en el conjunto de unidades comunicativas, por ende, puede generar un cambio o un nuevo significado de la palabra.

Los préstamos son una categoría muy global pues asimilan palabras con procedencia de origen extranjero; siendo los anglicismos, las unidades léxicas más conocidas dentro de ellos, ya que, el idioma inglés es muy popular y destacado por las personas en diferentes países del mundo. (Collaert, 2015)

Además, tenemos los extranjerismos, que son “una voz, frase o un giro que un idioma toma de otro extranjero”. También son palabras o construcciones extranjeras que incorporamos a nuestra lengua, algunas de ellas pueden ser adaptadas y otras no sufren modificación alguna. (DRAE, 2001 citado en Collaert, 2015) (Pascual, 2015)

Por su parte, Raffino (2020) clasifica al léxico como léxico activo, donde se encuentran las palabras que son de mayor uso y las cuales son empleadas por todos los hablantes pues conocen sus significados; asimismo está el léxico pasivo, que son las palabras que no se utilizan comúnmente, pero es de fácil comprensión; y por último, están las jergas que es un léxico que pertenece a la comunidad que lo creó y que lo emplea en un ámbito determinado.

III. METODOLOGÍA

3.1. Tipo y diseño de investigación

Tipo de investigación: El aporte de Ander (2011) sostiene que la investigación aplicada busca resolver o solucionar problemas aplicando y utilizando los conocimientos que se obtuvieron con la lectura y así aplicarlo en la resolución. (Hernández, Fernández y Baptista, 2014, p. 24).

Por tanto, mi investigación fue de tipo aplicada pues se analizó y explicó un gran problema como es el léxico actual empleado por los jóvenes para su comunicación, con el fin de brindar una mejor traducción y significado, de esta forma no produzca confusiones en la comunicación.

Diseño de investigación: Así mismo, el diseño de mi investigación fue el estudio de casos, pues mediante este estudio analicé los nuevos términos que se están empleando a partir de los influencers, y con la ayuda de las Fichas de Análisis se describe el contexto y significado, para así conocer la manera en que se utilizan.

Según Martínez (2006) sostiene que el estudio de caso “pretende identificar y describir los distintos factores que ejercen influencia en el fenómeno”, además es un método apropiado para temas que se consideran prácticamente nuevos pues debe considerar diferentes fuentes de datos.

3.2. Categorías, Subcategorías y matriz de categorización.

Chaves (2005) menciona que la categoría es la clasificación general del concepto para luego crear subcategorías de forma específicas.

Esta investigación tiene como categorías a las redes sociales (influencers) y el léxico empleado por los usuarios de estas tecnologías, por su parte la categoría de las redes sociales (influencers) tiene a su vez subcategorías como los instagrammers, youtubers, bloggers y gamers; por su parte el léxico tiene subcategorías como los neologismos, préstamos y extranjerismos.

3.3. Escenario de estudio

Salas (s.f) menciona que un escenario de estudio es el ambiente donde se planea realizar la investigación y de la cual se determinará la muestra de estudio para recolectar los datos de la investigación.

Para la realización del presente trabajo se seleccionó como escenario de estudio al Centro Educativo Particular “Pedro Ruiz Gallo” y al Instituto Pedagógico Público “Monseñor Francisco Gonzales Burga” de la ciudad de Ferreñafe respectivamente.

3.4. Participantes

Hernández, Fernández y Baptista (2014) señalan que los participantes son un subgrupo de la población a estudiar. Por ello, en esta investigación se trabajó con un grupo de adolescentes, estudiantes de educación secundaria del Centro Educativo Particular “Pedro Ruiz Gallo”; así mismo, se tuvo en cuenta a otro grupo de jóvenes estudiantes de los ciclos intermedio del Instituto Pedagógico Público “Monseñor Francisco Gonzales Burga” de la ciudad de Ferreñafe respectivamente, con la finalidad de conocer el léxico que aprenden y emplean en las redes sociales.

3.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

Para Hernández, Fernández y Baptista (2014), las técnicas e instrumentos son recursos que utiliza el investigador para registrar toda la información o datos sobre las variables de su investigación.

La técnica que se empleó para esta investigación fue una encuesta y el análisis documental, los cuales estuvieron correctamente estructurados, y como instrumentos se utilizó un cuestionario y la ficha de análisis, los cuales me permitirán cumplir con los objetivos planteados.

3.6. Procedimiento

Al iniciar el presente trabajo, se realizó un análisis documental y a través de estos se seleccionó la información relevante con respecto al uso de las redes sociales y el léxico que se viene utilizando con el uso de las tecnologías. Luego de ello se procedió a la elaboración de los instrumentos para la recolección de datos de esta investigación, los cuales fueron validados por los tres expertos (catedráticos de la Escuela Profesional de Traducción e interpretación de la Facultad Derecho y humanidades - Universidad César Vallejo). Del mismo modo se empleó los cuestionarios que fueron estructurados con preguntas abiertas y cerradas, con la finalidad de validar los objetivos propuestos en el presente trabajo. Asimismo, mediante las Fichas de Análisis, se interpretó el significado del léxico actual que

vienen utilizando los adolescentes y jóvenes encuestados, teniendo en cuenta su clasificación y el contexto donde se desarrollan, con la finalidad de brindarle una traducción adecuada. Por último, se realizó la discusión y análisis de los resultados obtenidos, para finalizar en las conclusiones del presente trabajo.

3.7. Rigor científico

Sandín (2000) señala que es la comunidad científica quien debe evaluar los resultados como suficientemente confiables para basar en ellos su trabajo propuesto; por ello, se busca que dos o más observadores entrenados y expertos observen la investigación y registren si hay algún fenómeno a cambiar (Arias y Giraldo, 2011).

La validez de los instrumentos de recolección de datos (cuestionario y ficha de análisis) fue realizada por tres jueces expertos (catedráticos de la Escuela Profesional de Traducción e interpretación de la Facultad Derecho y humanidades - Universidad César Vallejo) que tienen el grado de magister. Luego de realizarse la validación de dichos instrumentos, se realizó el levantamiento de las observaciones necesarias, con el fin de mejorar las preguntas propuestas y sus respectivas alternativas.

3.8. Método de análisis de datos

El método empleado en el presente análisis fue el “método inductivo - deductivo” ya que contaba con la información obtenida de las guías de encuesta y las fichas de análisis, con la cual procedí a la elaboración de las conclusiones.

3.9. Aspectos éticos

Noreña y Alcaraz (2012) manifiesta que el investigador debe mantener la ética de su estudio debido a que la investigación cualitativa tiene como finalidad de emitir la investigación de acuerdo a su realidad problemática.

En tal sentido, declaro que los datos presentados y procesados en el presente trabajo de investigación fueron obtenidos de las guías de encuesta que se aplicaron a los adolescentes y jóvenes en estudio. Asimismo, doy fe que la información presentada y procesada en la Ficha de Análisis son datos reales extraída también del cuestionario.

IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Los resultados de esta investigación se obtuvieron teniendo como base el análisis que se realizó de las categorías y subcategorías y sobre todo teniendo en cuenta el objetivo general en conjunto con los objetivos específicos, que se plantearon en este trabajo de investigación.

Esta investigación tuvo como objetivo general analizar el léxico actual de los usuarios adolescentes y jóvenes debido a los influencers en las redes sociales, sobre este punto, y después de realizar el análisis propuesto, se demostró una presencia marcada de este nuevo léxico, generado a partir de los influencers quienes han ganado un gran apogeo en la vida de toda persona. Cabe mencionar que un influencer es una persona que tiene la habilidad y capacidad de intervenir en la vida de las personas cuando comparte alguna opinión sobre un tema o producto (Almeida, 2017), además de ser activos en sus cuentas de redes sociales y generar contacto con millones de seguidores (Rodríguez y Cayo 2019).

Teniendo en cuenta este panorama del tema de investigación, y considerando el gran uso de las redes sociales en la actualidad, lo cual ha generado que los adolescentes y jóvenes utilicen con mayor frecuencia el léxico que surge a partir de ello. Los resultados que presentaré se alcanzaron a partir del análisis que se realizó del cuestionario aplicado en un formulario de manera virtual y las fichas de análisis que se aplicó para obtener los resultados.

Los resultados que se obtuvieron mostraron que son muchas las palabras que se emplean en el léxico actual de los adolescentes y jóvenes, además se puede notar una marcada presencia de palabras que en su mayoría son neologismos y extranjerismos ya que giran en torno a palabras nuevas que se emplean o, por su parte, se le ha dado un significado diferente a las palabras que se conocían anteriormente, y que debido a la tecnología ha sufrido y tiene un nuevo significado según a la forma o el contexto en que se utiliza. Además, son muchas los extranjerismos que utilizamos, y a pesar de que muchas de estas palabras tienen su traducción o un equivalente, suelen utilizar con demasiada frecuencia la palabra extranjera.

Se obtuvieron un total de 63 palabras que son utilizadas con frecuencia en el léxico actual de la comunicación, de la misma manera a través de las fichas de análisis que se empleó, se obtuvo su clasificación, significado según el contexto y la propuesta de traducción para algunos de los términos que sea necesario. Podemos manifestar también, que muchos extranjerismos son más escuchados en las redes sociales, debido a ello, se emplea con mayor frecuencia el término extranjero y no, su traducción o equivalente en nuestro idioma.

Para realizar una descripción más precisa de los resultados obtenidos, a continuación, se muestran los resultados en base a cada objetivo específico planteado.

Con respecto al primer objetivo específico de mi investigación, que fue conocer cuál es la red social de mayor uso por los adolescentes y jóvenes. Para ello, antes de identificar cual es la red social utilizada con mayor frecuencia fue necesario recordar sobre este término. Iniciando por una definición que manifiesta Ramos, Cruz y Reyes (2017), una red social es una plataforma de comunicación a través de internet donde se genera un perfil personal para facilitar la comunicación con otras personas y amistades de su entorno, además de generar una distracción. También se define que las redes sociales tienen una estructura diseñada para la interacción humana a través de la tecnología (Molina y Toledo 2014).

Luego de generar y tener un mejor panorama sobre este tema, mediante el análisis que se desarrolló y teniendo en cuenta el formulario que se aplicó, se identificó que existe una mayor preferencia en la utilización de Facebook como red social (véase figura 1). Esta red social se considera una plataforma amplia, ya que genera la visualización del contenido de sus amigos y sobre todo permite el servicio de mensajería dentro del mismo. Sin embargo, también se observó que Youtube e Instagram son utilizadas con frecuencia, pues teniendo en cuenta el formulario aplicado, estas redes sociales obtuvieron un segundo lugar en su utilización, dado a que Youtube brinda gran contenido audiovisual, y por su parte Instagram permite la visualización de fotos y videos cortos de personas a las que sigue el usuario en un tiempo real.

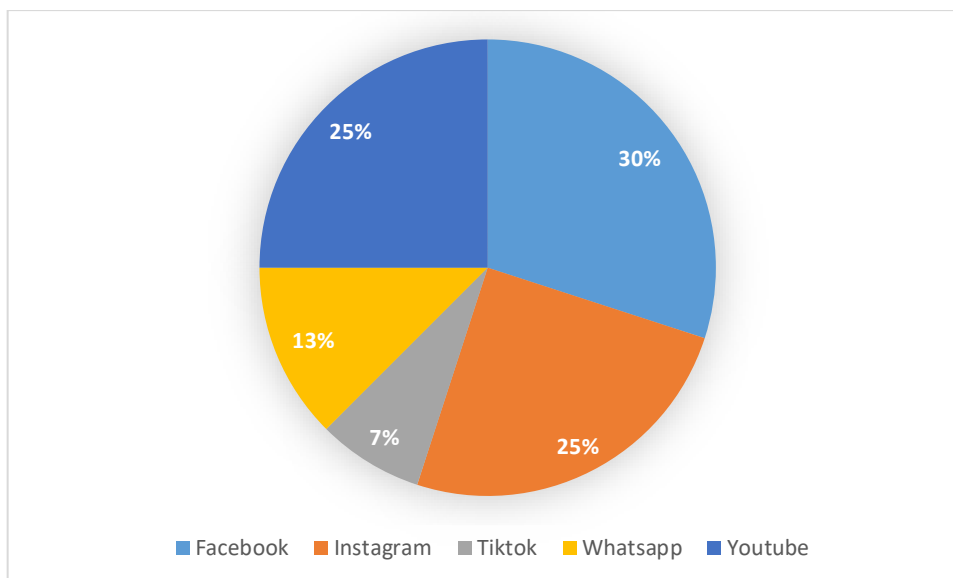


Figura 1 Redes sociales utilizadas con mayor frecuencia

Si bien, con el transcurrir del tiempo surgieron millones de redes sociales, cada vez buscando una mejora en cada plataforma, la red social de Facebook se impone en la utilización, pues ha permitido la comunicación con diferentes personas tanto de su entorno como de otros países, cabe mencionar, que las otras redes sociales también son utilizadas, pues generan distracción en las personas y sobre todo, van ganando prestigio y apogeo dentro de la sociedad.

De acuerdo con el segundo objetivo específico de mi investigación: Identificar el léxico actual en los usuarios adolescentes y jóvenes de las redes sociales.

Como se sabe, las redes sociales son muy utilizadas a nivel mundial, pues genera comunicación y distracción en las vidas de las personas, también se observa que gracias a estas han surgido e impulsado el apogeo de los influencers que a su vez generó que surja la utilización de un nuevo léxico en las personas. Por ello, para lograr los resultados de este objetivo planteado, se investigó a varios autores para generar una mejor comprensión sobre el léxico, donde Ghavamí (2017) menciona que el léxico es el conjunto de palabras y expresiones que una persona utiliza diariamente, las conoce o entiende y con ellas se expresa, también se considera que está en constante evolución, pues cambia, se incorporan, y se aprende nuevos términos según cada hablante. (Santamaría 2008)

En efecto podemos decir que el léxico cambia en relación a lo que cada persona aprende y adquiere como suyo, esto se demuestra en el estudio que se realizó

donde se obtuvo que muchos adolescentes y jóvenes emplean el nuevo léxico que surgió debido a los influencers y el apogeo de las redes sociales en la sociedad. Algunas de las palabras que se recopiló en este estudio son retuit, lageado, stalkear, cap, hype, crush, fit, spoiler, crashear, chat, hater, challenge, fake, outfit, bae, lol, Oh my God!, living, cool, cute, match, like, boomer, dupe, selfi, xoxo, flashera, stories, flashear, previar, bardear, follower, shippear, mood, kickeado, noob, lit, squad, mad, woke, shine, next, same, slay, poser, troll, troleear, swag, cringe, blessed, goat, goal, groovy, asap, zero chill, swole, on fleek, basic, curve, badass, skere, banear.

Este léxico proviene de las diferentes redes sociales que existen, se debe tener en cuenta que muchos usuarios están en busca de nuevas cosas, en tal sentido, llegan a popularizar algunas palabras o expresiones que escuchan a raíz de ellas, considerándolas como una forma de comunicarse, sin pensar que muchas veces, estos términos empobrecen nuestro idioma o, por el contrario, genera confusiones sino son utilizadas correctamente. Además, cabe mencionar que según el estudio y las investigaciones realizadas, algunas de las palabras que se están empleado surgen específicamente de alguna red social; en este caso al hablar de la red social de Twitter, encontramos algunas palabras como hater, tuit, retuit, follower, etc., las cuales surgieron y tuvieron su origen en esta red social; sin embargo, con el tiempo y con la ayuda de los influencers estas palabras se popularizaron y empezaron a emplear en las diversas redes sociales hasta llegar a la comunicación diaria de las personas.

Podemos decir además que, Facebook también ha contribuido en la popularización de palabras, tal es el caso de palabras como like, match, que de la misma forma surgieron a raíz de esta plataforma, pero se ha popularizado en todo el mundo. Algunas de las palabras que se están empleando, surgieron del ámbito que se considera una distracción tanto para adolescentes y jóvenes, es decir, los videojuegos, y los cuales se han hecho populares y se han difundido en gran cantidad, gracias a los gamers, entre estas palabras encontramos lagear, noob, fake, goat.

Cabe recalcar que hay palabras que surgen de algunos cantantes de los géneros musicales de trap, rap o hip-hop, y que por su parte también son youtubers; tal es

el caso de la palabra “Skere”, esta es una expresión muy utilizada por los adolescentes y jóvenes, para expresar y mostrar felicidad, asimismo, fue popularizada por el trapero, rapero y youtuber colombiano, Lil Pump. Por su parte el argentino, Mauro Ezequiel Lombardo, más conocido como ‘Duki’, también emplea con frecuencia esta palabra en sus redes sociales y comunicación.

Y por último, también hay palabras que son netamente del idioma anglosajón y se están empleando y popularizando con gran frecuencia en la comunicación, palabras como spoiler, chat, outfit, fake, living, stalkear, etc; además se debe mencionar que hay palabras que han tomado nuevos significados a partir de su uso.

Si bien, el léxico es constantemente aprendido, se debe considerar el contexto en que estos términos son empleados, pues puede generar un significado diferente según a como se utilice, ya que con el transcurrir del tiempo puede cambiar, así como la tecnología va cambiando y evolucionando.

En concordancia al tercer objetivo específico de mi investigación: Describir el significado teniendo en cuenta contexto el léxico actual para brindar una traducción adecuada.

Para obtener los resultados con respecto a este objetivo se realizó la investigación sobre la clasificación del tema, pero obteniéndose que los autores no coinciden en su aporte, se eligió a un solo autor. Para ello, se trabajó con la clasificación que realizó Collaert (2015), donde menciona que una nueva unidad léxica, se clasifica en neologismos, préstamos o extranjerismos.

Teniendo en cuenta la clasificación que realizó la autora, se puede mencionar que un neologismo es un vocablo o giro nuevo en una lengua que se utiliza para la comunicación (Collaert, 2015), el cual puede ser totalmente nueva en el conjunto de unidades comunicativas por ende genera un cambio o un nuevo significado de la palabra.

En el estudio que se realizó, se obtuvieron varias palabras que están siendo empleadas por los adolescentes y jóvenes en su comunicación; y teniendo en cuenta la definición de la autora, se puede decir que muchas de estas palabras son clasificadas como neologismos pues traen consigo nuevos significados. Algunas de las palabras que encontramos dentro de esta clasificación son:

- Lageado, es una palabra nueva que surgió para hacer referencia al retraso en la conexión. Esta palabra es muy conocida en el ámbito de los videojuegos, y se considera que proviene a raíz del verbo en inglés lag; sin embargo, muchos adolescentes y jóvenes están empleando con gran frecuencia este término en su comunicación, considerándolo como tal y en diferentes acepciones como lagear, con el fin de ser introducida como verbo en español.
- La palabra cap, también se encuentra dentro de esta clasificación. En inglés, esta palabra se conoce y se traduce como gorra, tapa, tope o limitar según el contexto en que se utilice; sin embargo, a raíz de las redes sociales ha generado un nuevo significado, actualmente también permite expresar que una persona siempre miente, incluso con los sticker de las redes sociales, para transmitir este significado se puede utilizar una gorra.
- La expresión skere, no tiene una traducción exacta y según investigaciones se sabe que surge de la frase “let’s get it”, sin embargo, debido a la vocalización y los gritos del cantante y youtuber que la hizo popular, se entendió como skere, y a partir de entonces se emplea ese término para manifestar que vamos a conseguir algo, o para mostrar felicidad de que algo nos está saliendo súper bien. Suele utilizarse al final de una oración.
- Flashear, se considera como un neologismo, pues se ha introducido como verbo. Surge a raíz del verbo en inglés flash; sin embargo, se le agregó el sufijo –ear, para introducirlo a nuestro idioma. Este es utilizado para hacer referencia cuando alguien está delirando, alucinando o por su parte cuando alguien está yendo por las ramas en lugar de decir las cosas como son.
A consecuencia de ello, también se obtiene la palabra flashero que se utiliza para hacer referencia a algo sorprendente, incluso se traduciría como ¡que loco!
- Para muchos, la palabra fit tiene un significado que es muy conocido, ya que hace referencia cuando alguien está en forma o está apto para alguna cosa; sin embargo, esta palabra ha tomado un nuevo significado según su utilización en las redes sociales, pues debido a los influencers, hace referencia al conjunto de ropa que se utiliza para una ocasión, es decir, es una forma corta de outfit.
- La palabra Crashear es muy conocida en el ámbito de los videojuegos y a raíz de ello, se ha venido empleando con mayor popularidad por adolescentes y

jóvenes para hacer referencia a quedar colgado o congelado, sobre todo cuando se utiliza un artefacto eléctrico.

- Living, se considera como neologismo porque a raíz de las redes sociales ha generado un nuevo significado. Si bien es cierto, esta palabra se traduce como “viviendo”, actualmente se emplea para manifestar que se está impresionado y emocionado por algo, en tal caso, la traducción adecuada sería “tan emocionado”.
- Slay, esta palabra se considera como neologismo porque actualmente tiene un significado diferente. La principal traducción de esta palabra es matar; sin embargo, a raíz de las redes sociales, esta palabra se emplea para manifestar que algo es increíble, por tanto, se puede traducir como genial.
- Zero chill es una palabra que surge a consecuencia de las redes sociales, en este caso los influencers, esta palabra se utiliza para referirse a algo que no es popular, teniendo en cuenta ello, la propuesta de traducción es nada genial, aburrido
- Swole, es un neologismo diminutivo de swollen, esta palabra no tiene una traducción en específico, pero a raíz de su utilización, se puede traducir como musculoso.
- A la palabra curve, se le ha adicionado un nuevo significado. Si bien es cierto, esta palabra se traduce como curva; actualmente se está empleado para rechazar de manera sutil, por tal motivo se puede traducir como rechazo.
- Cringe es una palabra que se le adicionó un nuevo significado, esta palabra se utiliza para expresar escalofríos o temor, no obstante, teniendo en cuenta el uso en las redes sociales, actualmente se emplea cuando alguien siente vergüenza por algo o alguien, por tal razón, también se puede traducir como sentir vergüenza ajena.
- La palabra Mad es un neologismo, pues tiene un significado nuevo. Esta palabra hace referencia a una persona enojada; no obstante, en el contexto de las redes sociales, esta palabra expresa cantidad; debido a ello, se puede traducir como mucho o bastante.
- La palabra basic es considerada como neologismo porque se está usando con otro significado, si bien esta palabra se traduce como simple o básico; en

relación a las redes, se está empleando para referirse a alguien poco interesante, y en este contexto se puede traducir como aburrido.

- La palabra Kickear es un neologismo que surge a partir de los videojuegos, proviene del verbo en inglés kick y para ser introducido al español se le agregó el sufijo –ear. Esta palabra se utiliza para echar a alguien de un chat o juego, en tal sentido se podría traducir como eliminar.
- Banear, es un neologismo que proviene del verbo en inglés Ban, para referirse a una restricción de una persona en las redes, en la comunicación esta se emplea para transmitir el mismo sentido de expulsión o prohibición a algún lugar. Por tanto, se podría traducir, de la misma forma que el verbo en inglés puesto que transmite el mismo significado.
- La palabra shippear, es un neologismo que surge a raíz de la palabra anglosajona ship; hace referencia a unir a dos personas y emparejarlas, por tanto, la propuesta de traducción es alcahuetear.
- Previar, es una palabra nueva que están empleando los jóvenes, ha sido introducida como verbo y proviene de la palabra previa. Se utiliza para referirse a disfrutar de algo antes del hecho.
- Shineadita, es una palabra nueva que surge de la palabra en inglés shine, y que se está empleando para hacer referencia a un retoque en el maquillaje, con el fin de estar perfecta y brillar.
- A su vez, el término retuit, también se considera como un neologismo, pues si bien este término hace referencia a reenviar un tuit en las redes sociales, actualmente los adolescentes y jóvenes lo están empleando para su comunicación, para expresar que estamos de acuerdo con lo que alguien dice. Es una forma corta de decir, estoy de acuerdo contigo.

Para concluir en esta parte se puede decir que se encontró un gran número de palabras que cumplen esta clasificación, las cuales son utilizadas para expresar los diversos significados en diferentes contextos. Confirmando en lo que aportó Collaert (2015) al mencionar que los neologismos son palabras nuevas o trae nuevos significados.

Por su parte, también se obtuvo que hay préstamos en las palabras que se emplean, para la autora Collaert (2015) manifiesta que son palabras con

procedencia ajena de origen extranjero y que pueden sufrir alguna modificación fonética o morfológica sea el caso. Algunos de los préstamos que hay en la lista de palabras que utilizan los adolescentes son:

- Trol, pues proviene de un término en inglés, pero para facilitar la escritura se modificó a trol, y de esta forma es aceptado por la Real Academia Española. Esta palabra se utiliza en las redes sociales para referirse a una persona que genera problemas entre las personas.
- Tuit, si bien, este término se escribe de una manera diferente en el inglés, ha sufrido modificación quedando establecido por la RAE para una mejor comprensión. Este hace referencia a un mensaje que se envía a través de la red social Twitter.
- Por su parte la palabra chat, también se considera un préstamo, incluso ha sido aceptada por la Real Academia Española; esta palabra mantiene su escritura y hace referencia al intercambio de mensajes que se realiza a través del internet para así permitir la comunicación entre las personas.
- La palabra selfi, es considerado como préstamo pues se ha asimilado y modificado al español para una mejor comprensión.
- Troleo, se formó a partir de "trol", se utiliza para referirse a la acción de ofender y generar discusiones dentro de un chat en las redes sociales; sin embargo, también se está empleando para la comunicación y tanto "troleo" como el sustantivo "troleo", son utilizados con mucha frecuencia. También se puede decir, que el verbo "troleo" tiene significados diferentes, por ejemplo, en Honduras es 'castigar a alguien con ejercicios físicos' o 'derrotar a un oponente', por su parte en costa rica es 'realizar un paseo largo a pie'.

Se puede concluir que en esta parte se encontró un número limitado de palabras, solo algunas palabras se consideran como préstamos, pues si bien tuvieron un origen extranjero, ahora se han adaptado y se utilizan con frecuencia en nuestro idioma.

Además, tenemos los extranjerismos, que son voces, frases o giros que un idioma toma de otro idioma extranjero. (Collaert, 2015). Siguiendo esta clasificación, podemos mencionar que son muchas las palabras en el léxico de los adolescentes y jóvenes que pertenecen a esta clasificación, pues a pesar que estas palabras

tienen su traducción en español, muchas personas aún siguen utilizando estos extranjerismos para expresar un mismo significado. En esta clasificación tenemos palabras como:

- Stalkear, esta palabra surge de una adaptación al verbo stalk o stalking, el cual ha utilizado el sufijo –ear para ser introducido al español como verbo. Se debe recalcar que teniendo como referencia a la Fundéu RAE, se manifiesta que este término se emplea y tiene el significado de “seguir a alguien en las redes sociales para obtener información y observar sus movimientos”. En este caso, se puede decir que es innecesario su uso puesto que tiene equivalentes como acechar, espiar, husmear o incluso acosar, según el contexto.
- Hater, esta palabra se considera un extranjerismo pues se ha tomado sin ninguna modificación. Si bien este término hace referencia aquella persona que siempre muestra odio, sería más factible utilizar un equivalente en español puesto que cuenta con ellos, tales como enemigo, difamador.
- Spoiler, esta palabra corresponde a un extranjerismo pues en su uso mantiene tanto su forma oral como escrita, si bien esta palabra no tiene una traducción exacta, la Fundéu sugiere que su traducción puede ser destripe, debido que así es considerado según la RAE; donde se menciona que es la interrupción de un relato, anticipando el final de la misma.
- Challenge, esta palabra si tiene una traducción en el idioma español; sin embargo, se suele utilizar con mayor frecuencia esta palabra en las redes sociales, pues los adolescentes y jóvenes lo están escuchando con mayor frecuencia. Al tener su traducción en nuestro idioma, su uso es innecesario; sin embargo, se espera que se utilice las palabras desafío o reto, ya que es su traducción.
- Fake, es un extranjerismo pues si se tiene un equivalente en español, sin embargo, se emplea con mayor frecuencia el término anglosajón pues es más utilizado por los influencers de las redes sociales. La utilización de esta palabra es innecesaria pues su traducción es la palabra falso, e incluso es más entendible para todos.
- Outfit, esta palabra se considera extranjerismo pues es un término anglosajón que, si cuenta con un equivalente en español, sin embargo, se emplea con

mayor frecuencia esta palabra. Al hacer referencia a la combinación de prendas de vestir para alguna ocasión u evento; por tanto, podría traducirse como conjunto o modelo.

- El acrónimo BAE, es muy utilizado por los adolescentes y jóvenes, pues con ella hacen referencia al cariño e importancia que una persona tiene en su vida. Si bien es cierto, esta expresión “before anyone else” se traduce como “antes que nadie”, los adolescentes emplean mayormente su acrónimo para referirse a aquella persona. Se debe tener en cuenta que, en el idioma danés, esta palabra tiene un significado totalmente distinto pues hace referencia al “popó”.
- El acrónimo LOL, de la expresión “lauching out loud”, es muy utilizado por los usuarios pues con ella buscan transmitir que algo le causa demasiada risa. Si bien, esta palabra se traduce como “reír sin parar”, los adolescentes y jóvenes suelen emplear su acrónimo con mayor frecuencia.
- La expresión Oh my God! es muy utilizada pues con ella transmiten asombro por alguna cosa, esta expresión si tiene su traducción pues es ¡Oh, Dios mío!, sin embargo, debido a los influencers de las redes sociales e incluso a algunas películas, esta palabra se utiliza con mayor frecuencia.
- Cool, es una palabra que se considera extranjerismo pues proviene de un idioma extranjero, esta palabra tiene una traducción en español y es utilizada en muchos contextos, por ello tiene muchos significados. Si bien, fue utilizada por primera vez en 1940, como título de una canción, esta quería transmitir calma y relajación; sin embargo, actualmente también se utiliza para transmitir que algo luce muy bien o para mencionar que se está de acuerdo con algo. En tales casos, esta palabra se traduce como genial y vale, correspondientemente.
- Cute, se considera extranjerismo porque proviene de un idioma extranjero, además, se puede decir que su uso es innecesario debido a que cuenta con una traducción en nuestro idioma, siendo adorable o lindo. A pesar de que tiene una traducción, se prefiere utilizar el término anglosajón debido a que este es utilizado con mayor preferencia en las redes sociales.
- Match, se considera como extranjerismo debido a que proviene de un idioma inglés, esta palabra cuenta con su traducción por tanto se considera que su uso es innecesario, pues se puede utilizar palabras como emparejar o ligar, pues esas transmiten el mismo significado.

- Like, proviene del idioma anglosajón, surgió a partir de la red social de Facebook, pues hace referencia a gustar alguna cosa en específico, incluso en esta red social tiene un símbolo donde está el pulgar arriba para dar referencia a esta palabra.
- Ok, boomer, es una expresión que se considera como extranjerismo. Esta expresión se ha hecho popular a principios del año 2019, se originó en respuesta a un video de una persona mayor donde le hablaba a los millenials, y debido a ello se utilizó esta frase como forma despectiva al callar o contestar la opinión de alguien mayor. Si bien es cierto, esta palabra no tiene una traducción exacta, también se le puede dar el significado de ¡ya, viejo!, o ¡cállate, viejo!
- Dupe, se considera que esta palabra es abreviatura de “duplicate”, que, a raíz de los influencers y el ámbito de la moda, se ha empleado para hacer referencia a un producto de menor costo, sobre todo en los maquillajes. Esta palabra, según el diccionario Cambridge, se traduce como engañar, ingenuo, teniendo en cuenta su contexto; pero considerando esta referencia, una traducción propuesta sería imitación.
- Stories, es un extranjerismo que se emplea para hacer referencia a las fotos o imágenes que se publican en una red social por un corto tiempo; se considera que su uso es innecesario puesto que, si cuenta con una traducción como historias, pero también podrían traducirse como estados.
- Follower, es una palabra extranjera de origen anglosajón, que surge para destinar a las personas que siguen una cuenta en una red social; su uso es innecesario pues existe una traducción de ese término, la cual es seguidor.
- Mood, es un extranjerismo que se utiliza para expresar el estado de humor de una persona, por tanto, se puede decir que su uso es innecesario debido a que tiene su traducción.
- Noob, es un extranjerismo que se utiliza con gran frecuencia en los videojuegos para referirse a los jugadores novatos. Esta palabra proviene del término anglosajón newbie, por lo tanto, su traducción podría ser novato.
- Swag, es un extranjerismo que, según el ámbito de la moda, se emplea para referirse al estilo o elegancia de una persona. Por lo tanto, teniendo en cuenta ese contexto, la traducción adecuada es estilo.

- Same, es una palabra anglosajona, y se considera que este extranjerismo es utilizado innecesariamente debido a que cuenta con una traducción en nuestro idioma.
- Squad, es un extranjerismo utilizado para describir a un grupo de amigos, fue popularizado por la cantante Taylor Swift. Esta palabra cuenta con muchas traducciones en nuestro idioma, como brigada, equipo, escuadra, pero también podría traducirse como grupo, pues se centra en el concepto.
- Lit, es un extranjerismo proveniente del inglés, el significado más común de esta palabra es iluminado, y por su parte también se puede traducir como ebrio si están describiendo a una persona; sin embargo, los jóvenes lo emplean de manera coloquial para expresar y describir algo divertido, en tal caso la propuesta de traducción es genial o chévere. De esta palabra también surge la palabra lit af, que se conforma de dos términos, lit que expresa algo genial, lo mejor del mundo; y af, que es una abreviación de la palabra as fuck, y se utiliza para expresar algo excesivo. En tal caso, la unión de esta palabra o tiene una traducción exacta, pero se entiende que expresa lo máximo de algo genial. Por su parte, lit, también se utiliza para decir literal, en este caso la traducción sería tal cual.
- Badass, es un extranjerismo que, si tiene su traducción, por tanto, su uso es innecesario y se debe utilizar el término en español que es fantástico.
- Next, es una palabra extranjera y se considera que su uso es innecesario debido a que tiene una traducción, como es siguiente o también puede ser otro.
- On fleek, es una expresión extranjera recientemente utilizada, que suele expresar algo que está bien realizado, por tanto, de acuerdo a este contexto la propuesta de traducción es perfecto. Esta expresión fue popularizada por una adolescente de nombre Kayla, que lo utilizó en su video sobre maquillaje, a partir de ahí se sigue utilizando con frecuencia en ámbitos de moda y maquillaje.
- Poser, es una palabra extranjera que hace referencia a una actitud o fingir algo que no es. Esta palabra se puede traducir como impostor para que sea más comprensible, por tanto, su uso anglosajón es innecesario.
- Goat, es un acrónimo para Greatest Of All Time que significa en el mejor del mundo). Utilizado en la comunicación para describir algo o alguien que es

extraordinario, y mencionar que es el mejor. Para evitar la utilización de esta palabra extranjera, su equivalente es el mejor del mundo que debe ser utilizada para una mejor comprensión.

- Hype, es una palabra extranjera que hace referencia a las expectativas que se esperan o que tienen. Un equivalente de esta palabra puede ser asombroso, ya que hace referencia a lo que trasmite.
- Blessed, se considera como extranjerismo pues proviene del idioma inglés. Se utiliza para transmitir que se siente bendecido por algún evento sucedido, esta palabra si tiene traducción por tanto su uso es innecesario ya que se puede utilizar la palabra bendecido o afortunado para transmitir tal significado.
- Goal, es un extranjerismo pues proviene de otro idioma. Esta palabra si tiene una traducción que se conoce como es objetivo o meta, por tanto, su utilización es innecesaria debido a que tenemos una palabra en nuestro idioma.
- Crush, es un extranjerismo, esta palabra hace referencia a un amor platónico o a primera vista. Si bien esta palabra se traduce como enamoramiento sin embargo se considera que también puede traducirse como amor platónico.
- Groovy, considerado para decir que algo es genial, si bien esta palabra también se puede traducir como moderno, según el contexto podría traducirse como genial, estupendo.
- Asap, es una abreviación de la expresión as soon as posible, que se traduce como lo más pronto posible, por tanto, se debe utilizar esta traducción para hacer transmitir el mensaje en lugar del termino anglosajón o su acrónimo.
- Xoxo, es una expresión que se utiliza para referirse a besos y abrazos, por tanto, su uso es innecesario.
- Shine, es una palabra extranjera, la cual tiene una traducción por tanto su uso es innecesario. Se conoce que esta palabra se traduce como shine, y hace referencia a brillar; que es el mismo significado para el cual lo utilizan los jóvenes.

Podemos asegurar, que debido a que el idioma inglés es de gran influencia, muchos de los adolescentes y jóvenes están empleando estas palabras de origen anglosajón pues son muy conocidas en el ámbito de la tecnología, y por su parte, lo utilizan por estar a la moda dentro de la sociedad.

Asimismo, podemos concluir que según el estudio que se realizó teniendo en cuenta las fichas de análisis aplicadas, se pudo comprobar que muchos adolescentes están empleando diversos términos originados a partir de las redes sociales, especialmente debido al uso que realizan los influencers en sus cuentas. También se obtuvo que hay muchos términos que, si bien tienen una traducción y se conocen un término similar en español, muchos jóvenes aún emplean los términos anglosajones pues es una manera de imitar a sus influencers, de la misma forma, se puede indicar que hay algunos términos que se están introduciendo como verbos y han recibido ciertas modificaciones para su utilización.

Asociado a los resultados, a continuación, mostraré la discusión que se realiza de esta investigación con las investigaciones de los autores quienes fueron utilizados como antecedentes para la realización de este trabajo. Debido a ello, es necesario mencionar los antecedentes presentados en la investigación al inicio de este estudio, por lo tanto, comenzaré mencionando el aporte de Izquierdo y Lopez (2019), en su trabajo de investigación titulado Impacto de los Youtubers en los Estudiantes del Centro Preuniversitario José Faustino Sánchez Carrión, Huacho – 2018, en el cual se tuvo el objetivo de describir el impacto que causan los Youtubers en los estudiantes del centro preuniversitario, donde concluyó que un gran porcentaje de los jóvenes estudiantes del centro preuniversitario utilizan y emplean las frases o términos que han escuchado en los videos del youtuber que siguen, pues consideran que estas frases están a la moda y de esta manera se acercan más a su influencer favorito.

Esta tesis concuerda con el resultado de la investigación; debido a que son muchos los adolescentes y jóvenes quienes están empleando el uso de esta red social, sobre todo en la etapa que se está viviendo, y la cual género que un gran número de personas utilicen con mayor frecuencia las redes sociales, generando así que los adolescentes y jóvenes empleen las palabras para su comunicación y de esta manera los distingue de los fans de otros influencers en redes sociales. Además, se puede notar que muchos de ellos emplean estas palabras pues consideran que de esta forma están a la moda y porque con ellas se desenvuelven mejor entre sus amigos, ya que le da un toque de “grandeza”, generando así una comunicación entre parte de su grupo social.

Por su parte, ese encontró el aporte de Félix (2019) en su artículo titulado Ha hablado Dross. Rutinas y rituales de un grupo de fans peruanos del youtuber DrossRotzank, se tuvo como objetivo explicar por qué razón a los fans peruanos les gusta ver los contenidos producidos por DrossRotzank, concluyó que los seguidores del youtuber adaptan y repiten las frases y vocablos que son propios del youtuber o que ellos desconocían, pues de tanto repetirlas y escucharlas se le ha hecho un hábito y las emplean en su comunicación. Esta tesis coincide con dicha investigación porque son muchas las palabras del léxico actual de los adolescentes y jóvenes que han surgido a raíz de las redes sociales, todo ello se debe al tiempo que ellos pasan en las redes sobre todo viendo videos de sus influencers de preferencia o videos en general que les permite una distracción y a partir de ellos surgen nuevas palabras que ellos consideran una nueva forma de hablar y comunicarse. Asimismo, se considera que la utilización de estos términos les permite comunicarse con otros individuos de la comunidad digital que forman parte de sus seguidores, ampliando así su léxico que no siempre es el adecuado pues hay palabras extranjeras que tienen una traducción o por lo menos un equivalente, y como no son empleadas, las palabras extranjeras empobrecen nuestra lengua.

Además de Mezones (2018) en su investigación titulada Anglicismos utilizados en los videojuegos online de tipo Shooters y RPG, Lima, 2018, tuvo como objetivo analizar los anglicismos utilizados en este tipo de videojuegos y se concluyó que existe una presencia marcada de anglicismos en la comunicación entre gamers, y esto se debe a que el inglés se utiliza como idioma base para poder comunicarse entre todos los gamers en todo mundo. Menciona también que los jóvenes que visualizan este tipo de videos y juegos adoptan ciertos términos, pues les permite una comunicación fluida con otros gamers e incluso las comienzan a emplear en su vida diaria haciendo que sean tendencias, algunas de las palabras que se han empleado son lag que se refiere a una mala conexión en internet, bug, que significa un error en el videojuego, o hater, que hace referencia a un enemigo.

En esta tesis se reconoce el estudio del autor mencionado anteriormente porque se considera que el idioma inglés es uno de los idiomas base y muy conocido en todo el mundo, ya que es hablado por millones de personas; además la creación de muchos de los juegos que surgen provienen de países extranjeros utilizando el

inglés para su programación ya que es el país de origen. Debido a todo ello, los adolescentes y jóvenes que se distraen con los videojuegos van empleando las palabras que suelen aparecer en sus juegos para definir y comunicarse entre jugadores, de la misma forma van adquiriéndola en su vida pues se les hace más común utilizar ya que conocen su significado y utilización.

Además, se concuerda con el aporte de Molina (2018) en su trabajo de investigación titulado “Las redes sociales en la actualidad” con el objetivo de conocer con mayor profundidad la repercusión que tienen las redes sociales en la sociedad; donde concluyó que las redes sociales muestran un amplio abanico de posibilidades pues permite estar en contacto en cualquier momento y en cualquier lugar del mundo, y esto ha logrado que las redes sociales se penetren con fuerza en nuestras vidas, sobre todo Facebook y Twitter, generando que la mayoría de personas las utilicen y logren una interacción entre la plataforma y la persona. Es por ello que esta tesis coincide con dicha investigación puesto que, a través de las redes sociales se genera y elimina las barreras de comunicación permitiendo una mejor interacción con personas en todas las partes del mundo, asimismo genera grandes ventajas tanto personales como profesionales. En esta investigación también se coincide en el uso preferencial de la red social Facebook, pues según el estudio realizado, esta es una de las redes sociales que utilizan con mayor frecuencia, pues genera distracción y comunicación gracias al servicio de mensajería que tiene, permitiendo así un mejor desarrollo de la aplicación.

Es un gran porcentaje de personas que utilizan actualmente las redes sociales, sobre todo las nuevas generaciones ya que ellos tienen mayor facilidad para la utilización de ellas, además porque la tecnología va cambiando día a día y cada vez trae consigo, nuevas oportunidades y avances en la comunicación. Asimismo, cabe recalcar que debido a la situación que estamos viviendo, las redes sociales han sido explotadas para generar mejores ventajas, permitiendo así que las personas cada vez cambien y adopten nuevas cosas.

Además Almerri (2017) en su tesis titulada Explorando el papel de las cuentas de Instagram de celebridades para cambiar el comportamiento de los consumidores: estudio de caso de Kuwait, tuvo el objetivo de investigar el impacto del uso de las

cuentas de redes sociales de las celebridades en las decisiones de compra de los consumidores y se concluyó que la existencia de varias características de las celebridades permitiría una variedad de opciones para que los fanáticos seleccionen su tipo favorito, ya que los fanáticos tenderán a imitar su estilo de vida de su influencer favorito desde su estilo de vida hasta el léxico que esta persona emplea al dirigirse a su público, ya sea un youtuber, instagrammer, gamer, etc. por tanto adoptará el léxico o vocabulario que esta persona utiliza al dirigirse a su público, ya que parecer a su ídolo favorito genera estar a la moda sobre todo si esta es una celebridad.

Con respecto a la investigación de la autora mencionada, esta tesis coincide en que son muchas las personas que adaptan parte del léxico que esta persona emplea en sus videos, pues es la raíz de esta investigación; sin embargo, se puede que existen personas que son mucho más influenciadas pues tratan de imitar completamente a sus ídolos, en este caso los influencers que suelen seguir. Como está investigación se centra en el léxico actual que surge a raíz de los influencers, se puede indicar que su utilización es cada vez mayor y con más frecuencia puesto surgen más influencers que buscan generar un cambio en las personas, y a consecuencia del uso que se les da a las redes sociales, se está logrando. Incluso se puede manifestar que en ocasiones el uso de este léxico puede ser innecesario pues existe la traducción o el equivalente para designar dicha realidad.

Iglesias (2017) en su investigación titulada *Léxico e Internet: Perspectivas sobre la adopción y difusión de neologismos y modas lingüísticas por medio de Internet*, tuvo como objetivo la constatación de que Internet es un medio de difusión de términos nuevos que posibilita la creatividad lingüística entre los hablantes, concluyó que Internet es un medio que, rompiendo las barreras espaciales y temporales, permite la adopción, propagación y popularización de nuevas palabras, las cuales pasan a adaptarse al español rápidamente y proliferan, generando derivados y, en ocasiones, nuevos significados. Esta investigación muestra que los términos pueden modificar ciertas palabras de acuerdo a como se utilicen, palabras como lag, hype, chetar, bug, kawaii, etc. son ciertas palabras que se han empleado para la comunicación de la vida cotidiana, logrando que sean más conocidas y tal vez en un futuro se puedan generalizar logrando considerarlo en los diccionarios.

El autor menciona al internet como un medio que permite la difusión de modas lingüísticas, definitivamente, esta investigación notó que internet es un medio por el cual se conocen, aprenden, difunden y adoptan gran cantidad de conocimientos, asimismo nuevos cambios y palabras que surgen con el tiempo y, cada vez, las personas que suelen utilizar e gran frecuencia este medio, las va adquiriendo y difundiendo en su comunicación, pues es a raíz de este, que se popularizan mucha más información, ya sean fotos, videos y en este caso las palabras nuevas que surgen o el nuevo significado que se le dan a palabra para definir ciertos objetos o emociones.

De la misma manera, también se concuerda con el punto del investigador donde menciona que se modifican las palabras, pues en la investigación realizada se observó que muchas palabras se van modificando de acuerdo a quien las utilice, generando de esta manera el surgimiento de adjetivos, sustantivos, o verbos para la comunicación, pues muchos castellanizan las palabras para una mejor expresión, comprensión, y tal vez en un momento estas lleguen a ser aceptadas y utilizadas con naturalidad.

Silva (2017) en su tesis titulada “Uso de las redes sociales en los Adolescentes del quinto grado de Educación Secundaria del colegio Ignacia Velásquez de Moyobamba – Provincia de Moyobamba, Región San Martín” en cuya investigación trata de determinar el nivel de uso de las redes sociales en los adolescentes. Esta tesis concuerda con el siguiente resultado definido en sus conclusiones; que el uso que dan los adolescentes a las redes sociales es bastante, pues se desenvuelven en la sociedad a través de las redes que frecuentan.

Asimismo, en el proceso de mi investigación pude observar que, actualmente se están utilizando con mayor frecuencia las redes sociales, debido a que el acceso a internet es mayor. En la actualidad, un gran porcentaje de personas tienen acceso a internet, y su gran mayoría tiene al menos una cuenta en una red social; esto se originado decido a la globalización que estamos viviendo, y al continuo cambio de la tecnología, que cada vez mejora y actualiza a las personas, generando así que logren una mayor comunicación e interacción en todo el mundo.

Morales (2015) en su artículo titulado La terminología “gamer” en el contexto del videojuego multijugador en línea, tuvo como objetivo descubrir y analizar los vocablos exclusivos que se dan en el videojuego multijugador en línea desde la perspectiva lingüística, concluyó que el léxico de los videojuegos da lugar a la aparición de una multitud de palabras, la cual es utilizado en ciertos momentos de la vida de las persona, además que permite a los jugadores, comunicarse con otros individuos del mundo de una manera eficaz, pues conocen la terminología empleada.

Esta investigación concuerda en que las palabras que se utilizan en los videojuegos se están empleando en la comunicación diaria, pues los adolescentes y jóvenes que juegan o visualizan videos sobre videojuegos, se comunican con estas palabras pues las comprenden y de esta manera se reconocen entre jugadores permitiendo así su comunicación sea más fluida y con mejor desenvolvimiento. Además, esto también ha logrado que otras personas empleen ciertos términos para su comunicación pues lo ven a la moda y que una mejor manera de comunicación entre su grupo social.

V. CONCLUSIONES

En cuanto al objetivo general se concluye que el análisis del léxico actual de los adolescentes y jóvenes debido a los influencers en las redes sociales cada vez es más frecuente, puesto que la era tecnológica está en desarrollo y debido a que el internet llega a más personas.

Con relación al primer objetivo específico se concluye que existen muchas redes sociales para la utilización de las personas; sin embargo, es la red social Facebook la que predomina, debido a la distracción que ofrece y la comunicación que se puede obtener de ella. Asimismo, Instagram y Youtube son muy utilizadas por el contenido audiovisual que presentan.

En consideración al segundo objetivo específico se identificó cuáles son las palabras del léxico actual de los adolescentes y jóvenes. Logrando identificar de acuerdo al cuestionario aplicado un total de 63 palabras que permitieron el estudio de la investigación, entre las cuales tenemos palabras que surgieron de las distintas redes sociales y que han sido empleadas por los influencers hasta convertirse en populares, ya sea de Facebook, Twitter, Instagram, Youtube, incluso los youtubers se han valido de los cantantes para popularizar nuevas palabras.

En relación con el tercer objetivo específico se concluye que la clasificación de las nuevas palabras son en frecuencia neologismo y extranjerismo, asimismo esta investigación muestra que se utilizan muy pocas palabras que se consideran como préstamos. Con esta investigación, se considera que los neologismos surgen con mucha frecuencia en el ámbito de la tecnología, dado que surgen nuevas palabras o se les adiciona un significado diferente al que se conocía; por último, encontramos gran cantidad de extranjerismos que los adolescentes están empleando debido a su popularidad, y a la vez se considera que su uso es innecesario puesto que muchas de las palabras tienen y cuentan con una traducción en nuestro idioma; sin embargo no se utilizan con frecuencia. Además, se concluye que algunas de estas palabras cambian de significado dependiendo del contexto utilizado y de la popularización de las mismas.

VI. RECOMENDACIONES

Considerando la importancia que tiene esta investigación y teniendo en cuenta los resultados obtenidos se recomienda a los estudiantes de traducción e interpretación:

Tener en cuenta que el internet es un medio por el cual se popularizan muchas palabras sobre todo porque la era tecnológica está en crecimiento, por tanto, se debe tener en cuenta las palabras que surgen ya que ha algunas se les añade un significado nuevo, incluso algunas de las palabras en inglés, se les da un nuevo significado de forma coloquial.

Sugerir a los estudiantes que estén en constante aprendizaje y sobre todo aprendan los nuevos significados y la utilización de las palabras, puesto que conociendo estas palabras podrán realizar una traducción adecuada o por su parte comprenderán lo que transmite.

REFERENCIAS

- Abondano, I. y Hernández, D. (2018). *Los instagramers, configuradores de identidad narrativa en la virtualidad* [tesis de fin de grado, Pontificia Universidad Javeriana]. Repositorio Institucional <https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/35151>
- Adame, A. (2019, 25 de abril). *Redes sociales más usadas en el mundo hispano: tips para crecer tu presencia y alcance social*. Hootsuite. <https://blog.hootsuite.com/es/redes-sociales-mas-usadas/>
- Aguilar, M. J., Moneo, B. A. y Caparrós, M. N. (2018, 09 de enero). E-social work en españa: Análisis de los blogs profesionales. *Cuadernos De Trabajo Social*, 32(1), 21 - 34. <http://dx.doi.org/10.5209/CUTS.56448>
- Aierbe, A., Oregui, E. y Bartau, I. (2019, diciembre). Video games, parental mediation and gender socialization. *Digital Education Review*, 36, 100-116. <https://doi.org/10.1344/der.2019.36.100-116>
- Almerri, R. (2017). *Exploring the role of Celebrities' Instagram Accounts in changing the behaviour of consumers: Case study of Kuwait* [tesis doctoral, Brunel University London. Base de datos. <https://ethos.bl.uk/OrderDetails.do?uin=uk.bl.ethos.764914>
- Ander E., E. (2011). *Aprender a investigar: nociones básicas para la investigación social* (1.ª ed.). Brujas. <http://abacoenred.com/wp-content/uploads/2017/05/Aprender-a-investigar-nociones-basicas-Ander-Egg-Ezequiel-2011.pdf.pdf>
- Aran-Ramspott, S., Fedele, M. y Tarragó, A. (2018). Youtubers' social functions and their influence on pre-adolescence. *Comunicar*, 26(57), 71-79. <https://doi.org/10.3916/C57-2018-07>
- Arias, M. y Giraldo, C. (2011, octubre-diciembre). El rigor científico en la investigación cualitativa. *Investigación y Educación en Enfermería*, 29(3), 500-514. <https://www.redalyc.org/pdf/1052/105222406020.pdf>

- Arranz, P. y Sánchez, P. (2019). *Cómo funciona el mundo de los instagramers : caso de estudio del crecimiento de una cuenta de instagram* [tesis de fin de grado, Universidad de Valladolid]. <http://uvadoc.uva.es/handle/10324/37331>
- Cáceres, G., Perea da Silva, T., Vázquez, M. y Torres, M. G. (2017) *El impacto de los Influencers de Instagram en la decisión de compra de indumentaria de los jóvenes* [tesis de licenciatura, Fundación Universidad Argentina de la Empresa]. Repositorio Institucional UADE. <https://repositorio.uade.edu.ar/xmlui/bitstream/handle/123456789/6331/Torres.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Carreras, M. I. y Ramachotti, C. (2018). Jóvenes, instagramers e influencers, protagonistas de las pantallas móviles. *Comunicación digital / Congreso: REDCOM comunicación, poderes y tecnologías de territorios locales a territorios globales*. http://biblio.unvm.edu.ar/opac_css/idnotice=37944
- Carvalho, B. J. (2019). *Entre o afeto e o consumo: percepções e interações de uma jovem youtuber e suas audiências; Between affection and consumption: perceptions and interactions of a young youtuber and her audience* [dissertação de mestrado, Universidade do Minho]. Repositorio Institucional UM. <http://hdl.handle.net/1822/61234>
- Casaló, L., Flavián, C. y Ibáñez, S. (2018, 20 de julio). Influencers on Instagram: Antecedents and consequences of opinion leadership. *Journal of Business Research*, 117, 510-519. <https://doi.org/10.1016/j.jbusres.2018.07.005>
- Casanova, H. M. y Bedoya, A. F. (2009). *Los anglicismos léxicos en el español hablado por un grupo de jóvenes estudiantes de la pontificia universidad javeriana* [tesis de licenciatura, Pontificia Universidad Javeriana]. Repositorio Institucional PUJ. <http://hdl.handle.net/10554/5829>
- Chaves, R. (2005). La categorización un aspecto crucial en la investigación cualitativa. *Revista de Investigación Cesmag*, 11(11), 113-118. http://proyectos.javerianacali.edu.co/cursos_virtuales/posgrado/maestria_asesoría_familiar/Investigacion%20I/Material/37_Romero_Categorizaci%C3%B3n_Inv_cualitativa.pdf

- Collaert, R. (2015). *Neologismos y extranjerismos en los periódicos El País y O Público. Estudio comparativo de las nuevas unidades léxicas en las noticias escritas de las lenguas iberorrománicas en su variante europea* [tesis de maestría, Universiteit Gent]. Repositorio Institucional. https://lib.ugent.be/fulltxt/RUG01/002/213/019/RUG01-002213019_2015_0001_AC.pdf
- Elorriaga, A. y Monge, S. (2018). La profesionalización de los youtubers: el caso de Verdeliss y las marcas. *Revista Latina de Comunicación Social* 73, 37-54. <https://doi.org/10.4185/RLCS-2018-1244>
- En el Perú hay 23.5 millones de cuentas en Facebook y 7.1 millones en Instagram (2020, 11 de marzo). *Andina*. <https://elperuano.pe/noticia-facebook-es-red-social-mas-popular-el-peru-93094.aspx>
- Estela, M. (2020, 07 de julio). *Léxico*. Concepto.de. <https://concepto.de/lexico/>.
- Félix, D. (2019). Ha hablado Dross. Rutinas y rituales de un grupo de fans peruanos del youtuber DrossRotzank. *Revista Antropológica* 37(42), 57-79. <https://doi.org/10.18800/antropologica.201901.003>
- Fernández, A. (2017). *Estudio del origen de la figura del influencer y análisis de su poder de influencia en base a sus comunidades* [tesis de licenciatura, Universidad Pompeu Fabra]. Repositorio Institucional UPF. <http://hdl.handle.net/10230/36313>
- García, F. y Gil, F. J. (2018). 'Youtubers', Mundos Éticos Posibles. *Index.Comunicacion* 8(2), 151-187. Recuperado de <http://eds.a.ebscohost.com/eds/detail/detail?vid=31&sid=7a50c37f-1d9c-4d9b-b055-474e97dcec05%40sessionmgr4006&bdata=Jmxhbmc9ZXMmc2l0ZT1lZHMtbGl2ZQ%3d%3d#AN=131930994&db=cms>
- Ghavamí, S. (2017). *El Enfoque Léxico y algunos aspectos de la enseñanza del léxico en E/LE con hablantes de persa* [tesis doctoral, Universitat Autònoma de Barcelona]. Base de datos.

<https://www.tesisenred.net/bitstream/handle/10803/456563/segh1de1.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Hernández, R., Fernández, C., y Baptista, M. (2014). *Metodología de la investigación* (6.ª ed.). McGraw Hill Interamericana Editores, S.A. de C.V.

<http://observatorio.epacartagena.gov.co/wp-content/uploads/2017/08/metodologia-de-la-investigacion-sexta-edicion.compressed.pdf>

Hidalgo, T. y Segarra, J. (2017, 12 de octubre). The Youtuber Phenomenon and its Transmedia Expansion. Analysis of Youth Empowerment in Social Media. *Fonseca: Journal of Communication*, 15, 49-59.

<http://dx.doi.org/10.14201/fjc2017154356>

Iglesias, A. J. (2017). *Léxico e internet: perspectivas sobre la adopción y difusión de neologismos y modas lingüísticas por medio de internet* [tesis de fin de grado, Universidad de Salamanca]. Repositorio Documental GREDOS

<http://hdl.handle.net/10366/136264>

Izquierdo, D. B. y Lopez, S. M. (2019). *Impacto de los Youtubers en los Estudiantes del Centro Pre universitario José Faustino Sánchez Carrión, Huacho – 2018* [tesis de licenciatura, Universidad Nacional José Faustino Sánchez Carión]. Repositorio Institucional UNJFSC.

<http://repositorio.unjfsc.edu.pe/handle/UNJFSC/3089>

Marín, V., Sampedro, B. E., Muñoz, J. M. y Salcedo, P. (2020). El blog en la formación de los profesionales de la educación. *Revista Electrónica Interuniversitaria De Formación del Profesorado*, 23(2), 113–126.

<https://doi.org/10.6018/reifop.414061>

Martín, M. A. (2018). *Influencers. Rafaela Almeida. La nueva tendencia del marketing online*. Docplayer. <https://docplayer.es/79816009-Influencers-rafaela-almeida-la-nueva-tendencia-del-marketing-online.html>

<https://docplayer.es/79816009-Influencers-rafaela-almeida-la-nueva-tendencia-del-marketing-online.html>

Martínez, P. C. (2006, 20 de julio). El método de estudio de caso: estrategia metodológica de la investigación científica. *Revista Redalyc*, 20, 165-193.

<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=64602005>

- Mezones, M. M. (2018). *Anglicismos utilizados en los videojuegos online de tipo Shooters y Rpg, Lima, 2018* [Tesis de licenciatura, Universidad César Vallejo]. Repositorio Institucional UCV.
<https://hdl.handle.net/20.500.12692/24313>
- Molina, G. L. y Toledo, R. K. (2014). *Las redes sociales y su influencia en el comportamiento de los adolescentes, estudio a realizarse en cuatro colegios de la ciudad de cuenca con los alumnos de primer año de bachillerato* [tesis de licenciatura, Universidad del Azuay]. Repositorio Institucional
<http://dspace.uazuay.edu.ec/bitstream/datos/3659/1/10335.PDF>
- Molina, R. (2018). *Las redes sociales en la actualidad* [tesis de fin de grado, Universidad de Jaén].
http://tauja.ujaen.es/bitstream/10953.1/8247/1/Molina_Pardo_Raquel_TFG_Filologa_Hispnica.pdf
- Morales, L. (2015, 02 de septiembre). La terminología “gamer” en el contexto del videojuego multijugador en línea. *Revista Electrónica del Lenguaje*, 2, 1-26.
<https://www.revistaelectronicalenguaje.com/wp-content/uploads/2015/10/vol-02-05.pdf>
- Muiños, P. (2017). Los influencers en el protocolo. Un caso de estudio ; Influencers and protocol. A case study. *Estudios Institucionales* 4 (6), 67-78. <https://doi.org/10.5944/eeii.vol.4.n.6.2017.18826>
- Noreña, A. L., Alcaraz-Moreno, N., Rojas, J. G. y Rebolledo-Malpica, D. (2012, 11 de septiembre). Aplicabilidad de los criterios de rigor y éticos en la investigación cualitativa. *Aquichan*, 12(3), 263-274.
<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=741/74124948006>
- Nyitray, K. J. (2019). Game On to Game After: Sources for Video Game History. *Reference & User Services Quarterly*, 59(1), 7–11.
<http://eds.a.ebscohost.com/eds/pdfviewer/pdfviewer?vid=7&sid=9438f9ed-d0a8-4e42-ac0b-5d491025d3d6%40sessionmgr4007>

- Pascual, M. M. (2015). *Neologismos en el periodismo político. Análisis en torno a la tipología y la creatividad* [trabajo de fin de grado, Universidad Católica San Antonio]. Repositorio Institucional UCAM.
<http://hdl.handle.net/10952/1416>
- Pérez-Torres, V., Pastor-Ruiz, Y., y Abarrou-Ben-Boubaker, S. (2018). YouTubers videos and the construction of adolescent identity. *Comunicar* 26(55), 61-70. <http://dx.doi.org/10.3916/C55-2018-06>
- Ramos, H., Cruz, Y. y Reyes, R. (2017, 07 de marzo). Las redes sociales. Impacto en la sociedad moderna. *ResearchGate*.
https://www.researchgate.net/publication/314278102_Las_redes_sociales_impacto_en_la_sociedad_moderna
- Ramos, M. (2015). *Instagrammers y bloggers en la comunicación moda del siglo XXI en España* [tesis de fin de grado, Universidad de Valladolid]. Repositorio Documental UVA. <http://uvadoc.uva.es/handle/10324/14176>
- Ramos-Serrano, M. y Martínez-García, Á. (2016). Personal style bloggers : the most popular visual composition principles and themes on instagram. *Observatorio (OBS*)*, 10(2), 89-109.
<https://idus.us.es/xmlui/handle/11441/57124>
- Real Academia Española. (2020). Diccionario del español jurídico (edición del tricentenario). <https://dej.rae.es/lema/red-social>
- Real Academia Español (2020). Influencia. En Diccionario de la lengua español (edición del tricentenario). Consultado el 04 de mayo de 2020.
<https://dle.rae.es/influencia>
- Rego, S. y Romero, L. M, (2016). Representación discursiva y lenguaje de los “youtubers” españoles: estudio de caso de los “gamers” más populares. *Index.Comunicación*, 6(1), 197-224.
<http://hdl.handle.net/10272/12769>
- Rodríguez, S. y Cayo, A. (2019). *Los influencers digitales, pieza clave en la decisión de compra de productos de maquillaje en las millennials del NSE A y B de la zona 7 de Lima Metropolitana* [tesis de licenciatura, Universidad

- Peruana de Ciencias Aplicadas]. Repositorio Académico UPC.
<https://doi.org/10.19083/tesis/626098>
- Salas, O. (s.f). *Línea de Investigación: Gerencia y Prospectiva para la Educación del III Milenio*. Geocities. Consultado el 18 de mayo de 2020. <http://www.geocities.ws/onelysalasp/fase3/m3-2.html?fbclid=IwAR0FU1y1XNz3rHg1xlyJEvbsGpMwPf4Cd7xg8G8vdyCIMyD3IUwr8twKB40>
- Salazar, M. (2017). El Bloguero ¿Quieres tener tu propio blog? #VirtualDTIC, 8, 36-37. http://190.169.94.12/ojs/index.php/rev_vdtic/article/view/12438
- Sandín, M. P. (2000). Criterios de validez en la investigación cualitativa: de la objetividad a la solidaridad. *Revista de Investigación Educativa*, 18(1), 223-242.
<https://digitum.um.es/digitum/bitstream/10201/45190/1/Criterios%20de%20validez%20en%20la%20investigacion%20cualitativa%20de%20la%20objetividad%20a%20la%20solidaridad.pdf>
- Silva, M. L. (2017). *Uso de las redes sociales en los adolescentes del quinto grado de educación secundaria del Colegio Ignacia Velásquez de Moyobamba – provincia de Moyobamba, región San Martín –2016* [tesis de licenciatura, Universidad César Vallejo]. Repositorio Institucional UCV.
<http://repositorio.ucv.edu.pe/handle/20.500.12692/23710>
- Soto, R. (2019). *Youtubers, una oportunidad comercial en el marketing digital para el Mercado español* [trabajo de fin de grado, Universitat Oberta de Catalunya]. Repositorio Institucional UOC.
<http://hdl.handle.net/10609/100510>
- Steizel, S. (2015). *La influencia interpersonal hacia arriba en entornos virtuales de trabajo: una comparación entre trabajadores presenciales y virtuales* [tesis doctoral, Universitat Oberta de Catalunya]. Repositorio Institucional UOC.
<http://openaccess.uoc.edu/webapps/o2/bitstream/10609/47441/1/Sebasti%C3%A1n%20Steizel%20Tesis%20Doctorado%20.pdf>

- Tur-Viñes, V. y González-Río, M. (2019). Youtuber and community management strategies. *Revista Latina De Comunicación Social*, (74), 1291-1307.
<http://dx.doi.org/10.4185/RLCS-2019-1384en>
- Ulke, R. E. (2019, 09 de abril). Las redes sociales. ABC Color.
<https://search.proquest.com/docview/2206044242?accountid=37408>
- Ulke, R. E. (2019, 16 de abril). Los diferentes tipos de redes sociales. ABC Color.
<https://search.proquest.com/docview/2210364002?accountid=37408>
- Valencia-Ortiz, R., Cabero, J. y Garay, U. (2020). Influencia del género en el uso de redes sociales por el alumnado y profesorado. *Campus Virtuales*, 9(1), 29-39. <http://hdl.handle.net/10272/17784>
- Vancu, G., Dughi, T. y Buzgău, D. (2019). Aggressiveness and Video Games at the Students from Primary School. *Journal Plus Education / Educatia Plus*, 25 (2), 84-91.
<http://eds.a.ebscohost.com/eds/pdfviewer/pdfviewer?vid=1&sid=0343087f-a5f1-4f3a-a969-fc252c2f71f1%40sdc-v-sessmgr03>

ANEXOS

ANEXO 1: MATRIZ DE CATEGORIZACIÓN

ANÁLISIS DEL LÉXICO ACTUAL DE LOS USUARIOS ADOLESCENTES Y JÓVENES DEBIDO A LOS INFLUENCERS EN LAS REDES SOCIALES.

PROBLEMA	OBJETIVO	HIPÓTESIS	CATEGORÍAS	SUBCATEGORÍAS
<p>Problema general</p> <p>¿Cuál es la mejor traducción de este léxico actual utilizado por los usuarios adolescentes y jóvenes de las redes sociales, teniendo en cuenta el contexto?</p>	<p>Objetivo general:</p> <p>Analizar el léxico actual de los usuarios adolescentes y jóvenes debido a los influencers en las redes sociales.</p> <p>Objetivos específicos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer cuál es la red social de mayor uso por los adolescentes y jóvenes. - Identificar el léxico actual en los usuarios adolescentes y jóvenes de las redes sociales. - Describir el significado teniendo en cuenta contexto del léxico actual para brindar una traducción adecuada. 	<p>No presenta hipótesis.</p>	<p>Redes sociales (Influencers) (Ramos, Cruz, 2019)</p>	<p>Instagrammers</p> <p>Youtubers</p> <p>Bloggers</p> <p>Gamers</p>
			<p>Léxico (Collaert, 2015)</p>	<p>Neologismos</p> <p>Préstamos</p> <p>Extranjerismos</p>

ANEXO 2.

VALIDACIÓN DE INSTRUMENTOS

CUESTIONARIO: Redes sociales populares y léxico utilizado

Objetivo general: Analizar el léxico actual de los usuarios adolescentes y jóvenes debido a los influencers en las redes sociales.

Objetivos específicos:

- Conocer cuál es la red social de mayor uso por los adolescentes y jóvenes.
- Identificar el léxico actual en los usuarios adolescentes y jóvenes de las redes sociales más populares.

Instrucción: Complete el siguiente cuestionario con su información

1. A continuación, se te presenta un cuadro en el cual debes registrar tu edad

2. De estas redes sociales ¿cuál es la que utilizas con mayor frecuencia?

3. ¿Alguna vez has empleado las palabras o frases que se utilizan en estas redes sociales que visitas?

Sí _____

No _____

4. Si tu respuesta anterior fue sí, ¿Cuáles son estas palabras o frases?

Por ejemplo: Cool, lagear, outfit, face to face, etc.

VALIDACIÓN DE INSTRUMENTO

I. DATOS GENERALES

- 1.1. Nombres y Apellidos del experto: Gabriela Emma Edith Montoya Muñoz
1.2. Grado académico: Magíster
1.3. Cargo e institución donde labora: Docente de Inglés – UTP Chiclayo
1.4. Nombre del instrumento a validar: Cuestionario 1

II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN

CRITERIO	INDICADORES	1	2
		POR MEJORAR	ACEPTABLE
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje comprensible.		2
2. OBJETIVIDAD	Está adecuado a las leyes y principios científicos.		2
3. ACTUALIDAD	Está adecuado a los objetivos y las necesidades reales de la investigación.		2
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.		2
5. SUFICIENCIA	Toma en cuenta los aspectos metodológicos esenciales.		2
6. INTENCIONALIDAD	Está adecuado para valorar las variables de investigación.		2
7. CONSISTENCIA	Se respalda en fundamentos técnicos y/o científicos.		2
8. COHERENCIA	Existe coherencia entre el problema, objetivos, variables e indicadores.		2
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde a una metodología y diseños aplicados para lograr probar las hipótesis.		2
10. PERTINENCIA	El instrumento muestra la relación entre los componentes de la investigación y su adecuación al método científico.		2

III. OPINIÓN DE APLICABILIDAD

- El instrumento cumple con los requisitos para su aplicación
- El instrumento no cumple con los requisitos para su aplicación

IV. PROMEDIO DE VALORACIÓN:

V. OBSERVACIONES:

Chiclayo, 11 de Julio 2020


Firma del experto
DNI: 43184006
Teléfono: 979350600

VALIDACIÓN DE INSTRUMENTO

I. DATOS GENERALES

- 1.1. Nombres y Apellidos del experto: Milagros del Pilar Cabezas Martínez
1.2. Grado académico: Magister
1.3. Cargo e institución donde labora: Docente ordinaria Tiempo Completo en la Universidad Nacional Pedro Ruiz Gallo/ Docente contratada a Tiempo parcial en la Universidad César Vallejo
1.4. Nombre del instrumento a validar: CUESTIONARIO

II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN

CRITERIO	INDICADORES	1	2
		POR MEJORAR	ACEPTABLE
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje comprensible.		x
2. OBJETIVIDAD	Está adecuado a las leyes y principios científicos.		x
3. ACTUALIDAD	Está adecuado a los objetivos y las necesidades reales de la investigación.		x
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.		x
5. SUFICIENCIA	Toma en cuenta los aspectos metodológicos esenciales.		x
6. INTENCIONALIDAD	Está adecuado para valorar las variables de investigación.		x
7. CONSISTENCIA	Se respalda en fundamentos técnicos y/o científicos.		x
8. COHERENCIA	Existe coherencia entre el problema, objetivos, variables e indicadores.		x
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde a una metodología y diseños aplicados para lograr probar las hipótesis.		x
10. PERTINENCIA	El instrumento muestra la relación entre los componentes de la investigación y su adecuación al método científico.		x

III. OPINIÓN DE APLICABILIDAD

- El instrumento cumple con los requisitos para su aplicación
- El instrumento no cumple con los requisitos para su aplicación

X

IV. PROMEDIO DE VALORACIÓN:

18

V. OBSERVACIONES:

Debe elaborar el instrumento en formulario virtual para su aplicación

Chiclayo, 13 de julio 2020

Milagros Cabezas Martínez
DNI: 16709583
N° Celular 951629764

VALIDACIÓN DE INSTRUMENTO

I. DATOS GENERALES

- 1.1. Nombres y Apellidos del experto: Ernesto Elías Ventura Bravo
- 1.2. Grado académico: Magíster
- 1.3. Cargo e institución donde labora: Docente de la escuela profesional de traducción e interpretación – UCV Chiclayo
- 1.4. Nombre del instrumento a validar: Cuestionario

II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN

CRITERIO	INDICADORES	1	2
		POR MEJORAR	ACEPTABLE
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje comprensible.		x
2. OBJETIVIDAD	Está adecuado a las leyes y principios científicos.		x
3. ACTUALIDAD	Está adecuado a los objetivos y las necesidades reales de la investigación.		x
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.		x
5. SUFICIENCIA	Toma en cuenta los aspectos metodológicos esenciales.		x
6. INTENCIONALIDAD	Está adecuado para valorar las variables de investigación.		x
7. CONSISTENCIA	Se respalda en fundamentos técnicos y/o científicos.		x
8. COHERENCIA	Existe coherencia entre el problema, objetivos, variables e indicadores.		x
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde a una metodología y diseños aplicados para lograr probar las hipótesis.		x
10. PERTINENCIA	El instrumento muestra la relación entre los componentes de la investigación y su adecuación al método científico.		x

III. OPINIÓN DE APLICABILIDAD

- El instrumento cumple con los requisitos para su aplicación
- El instrumento no cumple con los requisitos para su aplicación

x

IV. PROMEDIO DE VALORACIÓN:

20

V. OBSERVACIONES:

--

Chiclayo, 14 de Julio 2020



Ernesto Elías Ventura Bravo

DNI: 45921770

Teléfono: 957661193

FICHA DE ANÁLISIS: Léxico actual utilizado en las redes sociales

Objetivo general: Analizar el léxico actual de los usuarios adolescentes y jóvenes debido a los influencers en las redes sociales.

Objetivo específico: Describir el significado teniendo en cuenta contexto del léxico actual para brindar una traducción adecuada.

Palabra	Clasificación	Descripción
	Extranjerismo ()	
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Contexto		
Observaciones y propuesta		

VALIDACIÓN DE INSTRUMENTO

I. DATOS GENERALES

- 1.1. Nombres y Apellidos del experto: Gabriela Emma Edith Montoya Muñoz
1.2. Grado académico: Magíster
1.3. Cargo e institución donde labora: Docente de Inglés – UTP Chiclayo
1.4. Nombre del instrumento a validar: Ficha de Análisis

II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN

CRITERIO	INDICADORES	1	2
		POR MEJORAR	ACEPTABLE
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje comprensible.		2
2. OBJETIVIDAD	Está adecuado a las leyes y principios científicos.		2
3. ACTUALIDAD	Está adecuado a los objetivos y las necesidades reales de la investigación.		2
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.		2
5. SUFICIENCIA	Toma en cuenta los aspectos metodológicos esenciales.		2
6. INTENCIONALIDAD	Está adecuado para valorar las variables de investigación.		2
7. CONSISTENCIA	Se respalda en fundamentos técnicos y/o científicos.		2
8. COHERENCIA	Existe coherencia entre el problema, objetivos, variables e indicadores.		2
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde a una metodología y diseños aplicados para lograr probar las hipótesis.		2
10. PERTINENCIA	El instrumento muestra la relación entre los componentes de la investigación y su adecuación al método científico.		2

III. OPINIÓN DE APLICABILIDAD

- El instrumento cumple con los requisitos para su aplicación
- El instrumento no cumple con los requisitos para su aplicación

IV. PROMEDIO DE VALORACIÓN:

V. OBSERVACIONES:

Chiclayo, 11 de Julio 2020


Firma del experto
DNI: 43184006
Teléfono: 979350600

VALIDACIÓN DE INSTRUMENTO

I. DATOS GENERALES

- 1.1. Nombres y Apellidos del experto: Milagros del Pilar Cabezas Martínez
1.2. Grado académico: Magister
1.3. Cargo e institución donde labora: Docente ordinaria Tiempo Completo en la Universidad Nacional Pedro Ruiz Gallo/ Docente contratada a Tiempo parcial en la Universidad César Vallejo
1.4. Nombre del instrumento a validar: FICHA DE ANÁLISIS

2. ASPECTOS DE VALIDACIÓN

CRITERIO	INDICADORES	1	2
		POR MEJORAR	ACEPTABLE
11. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje comprensible.		x
12. OBJETIVIDAD	Está adecuado a las leyes y principios científicos.		x
13. ACTUALIDAD	Está adecuado a los objetivos y las necesidades reales de la investigación.		x
14. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.		x
15. SUFICIENCIA	Toma en cuenta los aspectos metodológicos esenciales.		x
16. INTENCIONALIDAD	Está adecuado para valorar las variables de investigación.		x
17. CONSISTENCIA	Se respalda en fundamentos técnicos y/o científicos.		x
18. COHERENCIA	Existe coherencia entre el problema, objetivos, variables e indicadores.		x
19. METODOLOGÍA	La estrategia responde a una metodología y diseños aplicados para lograr probar las hipótesis.		x
20. PERTINENCIA	El instrumento muestra la relación entre los componentes de la investigación y su adecuación al método científico.		x

3. OPINIÓN DE APLICABILIDAD

- El instrumento cumple con los requisitos para su aplicación
- El instrumento no cumple con los requisitos para su aplicación

X

4. PROMEDIO DE VALORACIÓN:

18

5. OBSERVACIONES:

--

Chiclayo, 13 de julio 2020

Milagros Cabezas Martínez
DNI: 16709583
N° Celular 951629764

VALIDACIÓN DE INSTRUMENTO

I. DATOS GENERALES

- 1.1. Nombres y Apellidos del experto: Ernesto Elías Ventura Bravo
- 1.2. Grado académico: Magíster
- 1.3. Cargo e institución donde labora: Docente de la escuela profesional de traducción e interpretación – UCV Chiclayo
- 1.4. Nombre del instrumento a validar: Ficha de Análisis

II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN

CRITERIO	INDICADORES	1	2
		POR MEJORAR	ACEPTABLE
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje comprensible.		x
2. OBJETIVIDAD	Está adecuado a las leyes y principios científicos.		x
3. ACTUALIDAD	Está adecuado a los objetivos y las necesidades reales de la investigación.		x
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.		x
5. SUFICIENCIA	Toma en cuenta los aspectos metodológicos esenciales.		x
6. INTENCIONALIDAD	Está adecuado para valorar las variables de investigación.		x
7. CONSISTENCIA	Se respalda en fundamentos técnicos y/o científicos.		x
8. COHERENCIA	Existe coherencia entre el problema, objetivos, variables e indicadores.		x
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde a una metodología y diseños aplicados para lograr probar las hipótesis.		x
10. PERTINENCIA	El instrumento muestra la relación entre los componentes de la investigación y su adecuación al método científico.		x

III. OPINIÓN DE APLICABILIDAD

- El instrumento cumple con los requisitos para su aplicación
- El instrumento no cumple con los requisitos para su aplicación

x

IV. PROMEDIO DE VALORACIÓN:

20

V. OBSERVACIONES:

--

Chiclayo, 14 de Julio 2020



Ernesto Elías Ventura Bravo

DNI: 45921770

Teléfono: 957661193

ANEXO 3: INSTRUMENTO DE RECOLECCIÓN DE DATOS: FICHA DE ANÁLISIS

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 1

Palabra	Clasificación	Descripción
RETUIT (RETWEET)	Extranjerismo ()	
	Neologismo (X)	Esta palabra se considera como neologismo pues se le ha dado un nuevo significado a la palabra, en el ámbito de la comunicación de los adolescentes.
	Préstamos ()	
Significado		
<p>Uno de los significados que se le da a esta palabra es retuitear, haciendo referencia a la forma de reenviar un tuit a un determinado número de personas.</p> <p>Sin embargo, también se está empleando para expresar acuerdo con lo que alguien manifiesta.</p>		
Contexto		
<ol style="list-style-type: none">1. Utilizado dentro de la red social de Twitter, este término se emplea para reenviar un tuit que les gustó o por instrucciones. Ejemplo: Para ingresar al sorteo, deben hacer retweet la imagen.2. Por su parte, utilizado con otro significado, esta palabra expresará estar de acuerdo con lo que alguien está diciendo.		

Ejemplo: - Esta idea me parece fabulosa. – Retweet (en lugar de “sí, estoy de acuerdo”).

Observaciones y propuesta

Según el diccionario Cambridge, el término *retweet* se puede traducir como retuitear, por lo tanto, se considera que se puede emplear este término en lugar de utilizar el término en inglés. Además, como se observa, este término actualmente tiene un nuevo significado, ya que hace referencia a estar de acuerdo con alguien. Teniendo en cuenta el contexto, este término también podría traducirse como Estar de acuerdo.

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 2

Palabra	Clasificación	Descripción
LAGEADO	Extranjerismo ()	
	Neologismo (X)	Esta palabra se considera como un neologismo pues es un término nuevo, al cual se le agregó el sufijo -ado para ser introducido como adjetivo.
	Préstamos ()	
Significado		
Este término se utiliza para especificar que hay un retraso debido a la mala conexión en internet; el retraso en una comunicación.		
Contexto		
Es el retraso que se puede producir en una red informática generando que una computadora o laptop dejen de responder por la mala conexión a internet. Ejemplo: Mi computadora se ha lageado.		
Observaciones y propuesta		
Si bien es cierto, este término no tiene una traducción exacta, debemos tener en cuenta que el término lag, que es la raíz de la formación, se puede traducir como quedar atrás o retraso. Es por ello que, esté término según su utilización, hace referencia al retraso de una red informática que se genera por la mala conexión o la falta de internet, y esto conlleva a que no responda a las acciones del usuario. Por lo tanto, este término podría traducirse como retraso de conexión.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 3

Palabra	Clasificación	Descripción
STALKEAR	Extranjerismo (x)	Es una palabra de origen anglosajón que surgió de las redes sociales.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Es la vulneración de la privacidad de perfiles digitales pues una persona sigue tus movimientos y obtiene información a través de tu perfil.		
Contexto		
Intentar saber lo que una persona piensa, comenta o hace sea o no un contacto en su red social. Ejemplo: Esa persona me está stalkeando. / Voy a stalkear a la alumna nueva.		
Observaciones y propuesta		
Este término proviene del inglés stalker, el cual se traduce como acosador. En este caso, este término se modificó a verbo, haciendo referencia a alguien que siempre está investigando en las redes sociales sobre una persona. Teniendo en cuenta ello, este término se podría traducir como espiar o también como acoso.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 4

Palabra	Clasificación	Descripción
CAP	Extranjerismo ()	
	Neologismo (X)	Esta palabra se considera como neologismo porque es una palabra en inglés existente, pero ha tomado un nuevo significado.
	Préstamos ()	
Significado		
Un significado de esta palabra es el que la mayoría de personas conoce, pues es gorra; sin embargo, se le está dando otro significado como es mentir.		
Contexto		
Este término se utiliza para referirse a una persona que está mintiendo, incluso en las redes sociales, también se emplea el emoji de gorra para transmitir el mensaje de que alguien no dice la verdad. Ejemplo: Él nunca dice las cosas como son, el cap. – Él nunca dice las cosas como son, él miente.		
Observaciones y propuesta		
Según el diccionario Cambridge, este término tiene una traducción diferente, pues se traduce como gorra. Sin embargo, actualmente también se está empleando para hacer referencia cuando una persona miente, por tanto, a este término también se le podría traducir como mentir.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 5

Palabra	Clasificación	Descripción
FIT	Extranjerismo ()	
	Neologismo (x)	Este término es considerado como neologismo, pues el término ya existe, simplemente se le ha dado un nuevo significado.
	Préstamos ()	
Significado		
<p>Esta palabra como sabemos hace referencia cuando alguien está en forma, ya sea por los ejercicios y dieta; sin embargo, recientemente ha tomado otro significado, como es el de un modelo o conjunto de ropa, forma corta de decir outfit.</p>		
Contexto		
<p>Se emplea, para hacer referencia a un modelo o conjunto de ropa que se compra o que viste.</p> <p>Ejemplo: Me gusta mucho el fit que llevas puesto.</p>		
Observaciones y propuesta		
<p>Una de las traducciones que se le da a este término y que es muy conocida es de estar en forma, sobre todo cuando una persona cuida de su cuerpo realizando dieta y ejercicios. Sin embargo, este término generó un nuevo significado, pues ahora los jóvenes lo emplean para mencionar un modelo o</p>		

conjunto de ropa que visten, pues consideran una buena combinación. Por tanto, también podría traducirse como conjunto.

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 6

Palabra	Clasificación	Descripción
SPOILER	Extranjerismo (X)	Esta palabra corresponde a un extranjerismo ya que ha mantenido su forma tanto escrita como oral, y proviene de otro idioma.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Dar información anticipada sobre una novela, película, libro, etc. Cuando alguien te cuenta la parte de la trama o desenlace.		
Contexto		
Utilizado cuando se brinda información de más sobre algo que aún no se ha visto. Ejemplo: Ella me hizo el spoiler de la película, ya no quiero verla.		
Observaciones y propuesta		
Este término spoiler hace referencia a una información anticipada que alguien te hace sobre una película, novela, etc. que en caso es revelada malograría el final y no generaría las expectativas que se buscaba. Este término no tiene traducción exacta en español, sin embargo la Fundéu sugiere que una traducción puede ser destripe, para lo cual la RAE lo considera como destripar.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 7

Palabra	Clasificación	Descripción
CRASHEAR	Extranjerismo ()	
	Neologismo (X)	Proviene del término crash y se le agregó el sufijo -ear para de esta manera ser introducido y adaptado al idioma español como verbo.
	Préstamos ()	
Significado		
Utilizado cuando algún sistema o aparato deja de funcionar repentinamente, y no se conoce los motivos de lo que sucede.		
Contexto		
Utilizado para manifestar que un aparato deja de funcionar. Ejemplo: Mi computadora se ha crasheado		
Observaciones y propuesta		
Este término no tiene una traducción, sin embargo, según el diccionario Cambridge, el término crash, que es la raíz de esta palabra, se puede traducir como quedar colgado o fallar. Por lo tanto, también podría ser la traducción de este término, o por su parte decir congelar, ya que hace referencia a los que quiere transmitir.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 8

Palabra	Clasificación	Descripción
HATER	Extranjerismo (x)	Pertenece a esta categoría ya que esta ha mantenido su forma tanto escrita como oral, sin sufrir alguna alteración
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Persona que muestra odio hacia alguien o algo, se realiza a través de las redes sociales o comunidades en línea para discriminar, denigrar u ofender a una organización, persona o producto.		
Contexto		
Utilizado para indicar cuando una persona siente odio por algo o alguien, y critica sin filtros y sin piedad hasta destruirlo. Ejemplo: Esa persona es un hater con todos.		
Observaciones y propuesta		
Según el diccionario Cambridge, el término hater, se traduce como una persona quien odia. Debido a que, en el campo de los videojuegos e informática, un hater es aquella persona que siempre muestra odio y rencor hacia alguien o alguna cosa; una traducción considerando el contexto de este término podría ser enemigo o difamador, pues tiene y transmite el mismo significado.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 9

Palabra	Clasificación	Descripción
CHAT	Extranjerismo ()	
	Neologismo ()	
	Préstamos (x)	Considerada como préstamo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura.
Significado		
Se refiere a los servicios de internet permitiendo que los usuarios se comuniquen mediante una conversación.		
Contexto		
Utilizado en las redes sociales para hacer referencia a los mensajes o la conversación que se tiene con los contactos. Ejemplo: Voy a abrir mi chat.		
Observaciones y propuesta		
Este término proviene del inglés, se puede traducir como charla o chat; además, esta aceptado por la Real Academia de la Lengua Española, para hacer referencia a la conversación que mantenemos dentro de una red social. Teniendo en cuenta que, a partir de este término, surge la palabra chatear, que significa mantener una conversación mediante chats. Por tanto, su traducción sería chat, pues esta aceptado por la RAE.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 10

Palabra	Clasificación	Descripción
CHALLENGE	Extranjerismo (x)	Considerada como extranjerismo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura, a pesar de tener una traducción.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Utilizado en las redes sociales para explicar una tendencia viral en la que se invita a la gente a realizar un reto, a hacer algo, ya sea por causa benéfica o por diversión.		
Contexto		
Utilizado cuando se hace referencia a un nuevo reto que surge y que todos quieren realizar. Ejemplo: Hoy realicé el nuevo challenge.		
Observaciones y propuesta		
Según el diccionario Cambridge, el término challenge al ser empleado como sustantivo se traduce como reto y/o desafío. Por lo tanto, sería bueno emplear este término en español, ya que contamos con una traducción. Sin embargo, aún se suele emplear con más facilidad el término anglosajón, para referirse a un reto.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 11

Palabra	Clasificación	Descripción
FAKE	Extranjerismo (x)	Considerada como extranjerismo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura, a pesar de tener una traducción, para definir esa realidad.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Utilizado para referirse a un archivo o un servidor falso que no es lo que aparenta. O también, empleado para designar a algo o alguien que es falso.		
Contexto		
Utilizado cuando se hace referencia a algo que es falso o falsificado. Ejemplo: Él tenía una cuenta fake. / Ella es una chica fake.		
Observaciones y propuesta		
Según el diccionario Cambridge, el término fake se traduce como falso. Y a pesar, que este término tiene su traducción, aún sigue siendo utilizado en su término anglosajón, por el contrario de utilizar el término en español, que sería más entendible.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 12

Palabra	Clasificación	Descripción
OUTFIT	Extranjerismo (x)	Considerada como extranjerismo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura, a pesar de tener una traducción.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Es un conjunto de prendas de ropa que combinan entre sí, para un mejor atuendo, de acuerdo al lugar que asiste.		
Contexto		
Utilizado cuando se hace referencia a un conjunto nuevo de ropa que una persona utiliza y que combina perfectamente. Ejemplo: Me gusta el outfit que compraste.		
Observaciones y propuesta		
Este término, si cuenta con una traducción como es ropa o conjunto, sin embargo, aún se sigue utilizando el término en inglés para expresar su estilo de ropa.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 13

Palabra	Clasificación	Descripción
BAE (before anyone else)	Extranjerismo (X)	Palabra considerada como extranjerismo, pues proviene de una expresión en inglés.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Persona a la que se le tiene cariño, incluso amor. Proviene del inglés: "Before anyone else" (antes que nadie). Aunque, también se utiliza como de forma cariñosa como simplificación de baby.		
Contexto		
Utilizado en las redes sociales para hacer referencia, cuando una persona es más importante que cualquier otra. Ejemplo: El chico nuevo de mi escuela es mi BAE.		
Observaciones y propuesta		
Este término se traduce como antes que nadie, y es muy utilizado para referirse a la persona por la cual haríamos cualquier cosa. Sin embargo, se suele emplear el acrónimo en inglés para brindar y expresar mejor. Esta palabra, en danés brinda un significado totalmente diferente como popó.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 14

Palabra	Clasificación	Descripción
LOL (lauching out loud)	Extranjerismo (X)	Palabra considerada como extranjerismo, pues proviene de una expresión en inglés, que se sigue utilizando como tal.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Se refiere a algo que genera mucha risa, es decir, que es gracioso o divertido, generando que risas a carcajadas. (Utilizado principalmente en conversaciones por chat).		
Contexto		
Utilizado cuando se hace referencia a alguien que está riendo en voz alta debido a que algo le causa gracia.		
Observaciones y propuesta		
Este término se traduce como reír a carcajadas, sin embargo, también podría traducirse como reír fuerte, muerto de risa o reír sin parar.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 15

Palabra	Clasificación	Descripción
Oh my God! (OMG)	Extranjerismo (x)	Palabra considerada como extranjerismo, pues proviene de una expresión en inglés, y que a pesar de su traducción se utiliza dicha expresión.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Es una expresión utilizada en las redes sociales para manifestar asombro. ¡Oh, Dios mío!		
Contexto		
Utilizado cuando alguien expresa sorpresa, asombro, ante una situación inesperada o algún accidente que surge. Ejemplo: Oh my God!, que susto me diste.		
Observaciones y propuesta		
Este término se traduce como ¡Oh, Dios mío!, sin embargo, también podría traducirse como ¡Oh, por Dios!, pues en ambas formas transmite lo que se quiere expresar.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 16

Palabra	Clasificación	Descripción
LIVING	Extranjerismo ()	
	Neologismo (X)	Considerada como neologismo porque ha tomado un nuevo significado, del que se le conoce.
	Préstamos ()	
Significado		
Utilizado para manifestar que no crees lo que está pasando, que estás realmente impresionado pero te encanta estarlo.		
Contexto		
Cuando alguien está emocionada/o u feliz, por algo que estas disfrutando hasta el punto de dar sentido a la vida. Ejemplo: Estoy LIVING con la nueva serie de Netflix.		
Observaciones y propuesta		
En inglés significa "viviendo", sin embargo, también se podría traducir como tan emocionado, pues estar living; es parecido a un estado de ánimo en la que la alegría y emoción no nos permite pensar en otra cosa. Por ello, tan emocionado, también transmite el mensaje.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 17

Palabra	Clasificación	Descripción
COOL	Extranjerismo (x)	Considerada como extranjerismo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura, a pesar de tener una traducción.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Cool hace referencia a cosas que tienen una temperatura baja. Sin embargo, también es utilizada para decir bien, vale, okey. Además, se suele utilizar para decir que algo es aceptable y está bien. También se emplea que algo está genial, o que luce muy bien.		
Contexto		
Empleado para mencionar bien, vale. Ejemplo: Te llamaré después de llegar a casa. – Cool. Utilizado para decir que algo está bien y acuerdo. Ejemplo: No te preocupes estoy cool. Utilizado cuando algo es muy asombroso y se ve bien. Ejemplo: Tu carro es cool. / Ese chico luce cool.		
Observaciones y propuesta		
Este término suele traducirse como genial, sin embargo, de acuerdo al contexto en el que se emplee, tomará diferentes significados. Ya que puede traducirse como vale, okey; también como está bien, y por último se podría traducir como lucir bien, genial, guay.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 18

Palabra	Clasificación	Descripción
CUTE	Extranjerismo (x)	Considerada como extranjerismo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura, a pesar de tener una traducción.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Palabra inglesa que expresa que algo es lindo o tierno. Se utiliza sobre todo para comentar fotografías y videos que los jóvenes suben a sus redes sociales.		
Contexto		
Utilizado cuando alguien expresa que algo le gusta mucho porque es lindo y asombroso. Ejemplo: Tienes un cachorro súper cute. / Tu hermano es cute		
Observaciones y propuesta		
A pesar que este término si tiene traducción, y se traduce como adorable, lindo y mono, muchos adolescentes y jóvenes siguen utilizando el término anglosajón. Por lo tanto, utilizar ello es injustificado ya que contamos con una traducción para designar dicho significado.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 19

Palabra	Clasificación	Descripción
MATCH	Extranjerismo (x)	Considerada como extranjerismo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura, a pesar de tener una traducción.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Un match se produce cuando dos personas se gustan mutuamente y tienen un match.		
Contexto		
Utilizado cuando alguien expresa que dos personas se gustan. Ejemplo: Ana y Rodrigo hicieron match.		
Observaciones y propuesta		
Este término se traduce como emparejar, sin embargo, también podría traducirse como ligar o ser compatible con alguien, pues en ambas formas transmite lo mismo.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 20

Palabra	Clasificación	Descripción
LIKE	Extranjerismo (x)	Considerada como extranjerismo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura, a pesar de tener una traducción.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Utilizado en las redes sociales para permitir a los usuarios dar una reacción positivo a cualquier tipo de contenido, y de esta forma conectar con aquello que les interesa.		
Contexto		
Utilizado cuando alguien expresa gusto por alguna cosa que le parece interesante o fascinante. Ejemplo: Camila le dio un like a la foto de mi amiga.		
Observaciones y propuesta		
Este término si tiene una traducción, pues sería me gusta, sin embargo, suele utilizar mucho el término anglosajón considerando una manera mejor de hablar. Teniendo en cuenta ello, se debe comenzar a emplear el término en español.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 21

Palabra	Clasificación	Descripción
OK, BOOMER	Extranjerismo (X)	Considerada como extranjerismo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura, a pesar de tener una traducción.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Para descalificar la opinión de alguien basándose en su edad, utilizado básicamente para callar o contestar a alguien mayor cuya opinión está anticuada, desfasada o que está criticando a los jóvenes.		
Contexto		
Utilizado cuando alguien quiere contestar de forma despectiva a alguien, sobre todo a una persona mayor. Pues consideran que ya es vieja para conocer de nuevas cosas que han surgido. Ejemplo: - Esa es la opinión que les doy. – Ok, boomer.		
Observaciones y propuesta		
Este término no tiene una traducción exacta, pero teniendo en cuenta, hace referencia a baby boom, que son personas que nacieron en años anteriores. Sin embargo, una traducción que se le puede dar a este término sería, ¡Ya, viejo!		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 22

Palabra	Clasificación	Descripción
DUPE	Extranjerismo (X)	Considerada como extranjerismo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura, a pesar de tener una traducción.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Se refiere, cuando se expresa que hay una versión económica más barata de un producto que es realmente costoso, sin embargo, este cumple la misma función, pero a precio cómodo.		
Contexto		
Se refiere a la versión económica de un producto de maquillaje. Ejemplo: - Si no pueden comprar este producto, no se olviden que también hay un dupe.		
Observaciones y propuesta		
Este término se traduce como engañar, sin embargo, también hace referencia a un producto más barato que se puede conseguir. También podría traducirse como imitación, pues es un mismo producto solo que es costo menor.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 23

Palabra	Clasificación	Descripción
SELFIE	Extranjerismo ()	
	Neologismo ()	
	Préstamos (x)	Palabra que tiene origen extranjera pero se ha adaptado al español.
Significado		
Utilizado para referirse a una fotografía de autorretrato que se publica en línea.		
Contexto		
Utilizado cuando se realiza una autofoto de la persona. Ejemplo: Esa chica suele tomarse muchos selfis.		
Observaciones y propuesta		
La traducción de este término es selfie, incluso esta aceptado por la Real Academia Española; sin embargo, muchos adolescentes siguen utilizando el término anglosajón.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 24

Palabra	Clasificación	Descripción
XOXO	Extranjerismo (x)	Palabra considerada como extranjerismo, pues proviene de una expresión en inglés, y que a pesar de su traducción se utiliza dicha expresión
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Significa besos y abrazos.		
Contexto		
Utilizado para decir besos y abrazos, ya sea cuando se saluden o despidan. Ejemplo: - Nos vemos mañana. – Hasta mañana, te quiero. Xoxo. La cena será el sábado a las 8:00 pm. Los espero. XOXO		
Observaciones y propuesta		
Este término se traduce como besos y abrazos, pues es manera informal y afectuosa de cerrar una comunicación. Por lo tanto, este término si tiene una traducción, sin embargo, no se utiliza con frecuencia.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 25

Palabra	Clasificación	Descripción
FLASHERO	Extranjerismo ()	
	Neologismo (X)	Es un neologismo que surgió de las redes sociales, proviene de flash.
	Préstamos ()	
Significado		
Una persona "flashera" es alguien que alucina y delira y comienza a utilizar a decir incoherencias. También suele significar que es algo fuera de lo común, inesperado.		
Contexto		
Utilizado cuando se expresa algo fuera de lo común que puede ser algo bueno o malo. Ejemplo: Que flashera que eres, oye. Algo fuera de lo común: Ejemplo: Este deporte es el mejor, ¡qué flashero!		
Observaciones y propuesta		
Este término no tiene traducción pero según el contexto en que son empleadas, se podría traducirse como que alucinada o también como ¡Que loco!		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 26

Palabra	Clasificación	Descripción
STORIES	Extranjerismo (x)	Considerada como extranjerismo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura, a pesar de tener una traducción.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Se trata de mensajes, imágenes o vídeos que tienen caducidad, es decir, están disponibles durante el tiempo que permita la plataforma en la que se está enviando el contenido.		
Contexto		
Utilizado en las redes sociales para hacer referencia a fotos de pequeñas ocasiones que nos sucedieron en la vida, es por un corto periodo de tiempo. Ejemplo: Mi influencer favorita colocó demasiadas stories.		
Observaciones y propuesta		
Este término se traduce como historias pues trasmite el mensaje que se quiere transmitir en relación a su uso, sin embargo, también puede ser traducido como estados.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 27

Palabra	Clasificación	Descripción
FLASHEAR	Extranjerismo ()	
	Neologismo (X)	Es un neologismo que surgió de las redes sociales, proviene de flash, al cual se le agregó el sufijo -ear para ser introducido como verbo
	Préstamos ()	
Significado		
Se usa para referirse a cuando deliras o alucinas sobre alguna cosa.		
Contexto		
Utilizado cuando alguien está delirando o aluciándose sobre alguna cosa. Ejemplo: Deja de flashear, sabes que no me gusta.		
Observaciones y propuesta		
Este término no tiene traducción, sin embargo, proviene de la palabra en inglés flash. Esta palabra también tiene otro significado como irse por las ramas en algún asunto, sobre todo cuando alguien no dice las cosas directamente. Teniendo en cuenta su contexto, este término se puede traducir como delirar o alucinar.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 28

Palabra	Clasificación	Descripción
PREVIAR	Extranjerismo ()	
	Neologismo (X)	Es un neologismo que surgió de las redes sociales, proviene de previa, al cual se le agregó el sufijo –ar para ser introducido como verbo
	Préstamos ()	
Significado		
Realizar o hacer la previa a algún evento que esta por suceder.		
Contexto		
Utilizado cuando se hace referencia a disfrutar por adelantado algún evento que sucederá. Ejemplo: Mañana es tu cumpleaños, hoy debemos previar tu cumple.		
Observaciones y propuesta		
Este término no tiene traducción pues es una palabra nueva que está empleado los adolescentes y jóvenes, con el fin de disfrutar alguna cosa antes del hecho.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 29

Palabra	Clasificación	Descripción
BARDEAR	Extranjerismo ()	
	Neologismo (X)	Es un neologismo que surgió de las redes sociales, proviene de previa, al cual se le agregó el sufijo –ar para ser introducido como verbo
	Préstamos ()	
Significado		
Insultar, ofender decir groserías. Agredir verbal o físicamente a alguien.		
Contexto		
Utilizado para insultar u ofender a alguien. Ejemplo: Ivan y Juan no paran de bardearse por el grupo de la escuela.		
Observaciones y propuesta		
Este término no tiene traducción pues es una palabra nueva que está empleado los adolescentes y jóvenes.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 30

Palabra	Clasificación	Descripción
BANEAR	Extranjerismo ()	
	Neologismo (X)	Proviene de ban, agregando el sufijo –ear para ser introducido como verbo.
	Préstamos ()	
Significado		
Es una restricción; ya sea total, parcial, temporal o permanente, de un usuario dentro de un sistema informático, generalmente una red.		
Contexto		
Utilizado cuando se impide el acceso a un usuario de un foro por parte de los administradores.		
Ejemplo: El administrador ha baneado su cuenta.		
Observaciones y propuesta		
Este término proviene del término en inglés ban que se traduce como expulsar, prohibir, sin embargo, se le ha agregado el sufijo –ear para ser introducido como verbo en español, también podría traducirse de la misma forma puesto que ambos transmiten lo mismo.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 31

Palabra	Clasificación	Descripción
FOLLOWER	Extranjerismo (x)	Considerada como extranjerismo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura, a pesar de tener una traducción.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Usuario de las redes sociales que decide seguir las publicaciones de otro usuario –persona, marca o institución– en una determinada plataforma social.		
Contexto		
<p>Hace referencia cuando una persona sigue la cuenta de red social de otra persona.</p> <p>Ejemplo: Ese influencer tiene millones de followers en sus cuentas.</p>		
Observaciones y propuesta		
<p>Este término si tiene una traducción propuesta, por tanto, no sería necesario utilizar este término anglosajón, ya que se dispone en castellano como e seguidor. Sin embargo, este término ha sido potenciado en las redes sociales y por ende es más usado.</p>		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 32

Palabra	Clasificación	Descripción
SHIPPEAR	Extranjerismo ()	
	Neologismo (x)	Es un neologismo que surgió de las redes sociales, proviene de ship quien al modificarlo con el sufijo -ear lo introduce como un verbo.
	Préstamos ()	
Significado		
Unir a dos personas que se cree que deberían estar juntas, cuando nos gustan dos personas juntas y las emparejamos o alcahuetear una relación.		
Contexto		
Utilizado para expresar que se actúa como alcahete con el fin de juntar a dos personas sentimentalmente. Ejemplo: Alondra esta shippeando la relación de Alfred y Amaia.		
Observaciones y propuesta		
Este término no tiene una traducción, pero teniendo de acuerdo el contexto en el que es empleado se podría traducir como alcahuetear, ya que hace referencia a juntar a dos personas.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 33

Palabra	Clasificación	Descripción
MOOD	Extranjerismo (x)	Considerada como extranjerismo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura, a pesar de tener una traducción.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Este término se utiliza para expresar el estado de ánimo de alguien, sin embargo, también se está empleando para decir que algo quiere.		
Contexto		
Empleado para referirse al estado de ánimo o humor. Ejemplo: - Vamos de paseo. – No, no estoy de mood. Utilizado para expresar concordancia con algo Ejemplo: Este es mi domingo mood.		
Observaciones y propuesta		
Este término se traduce como humor o hace referencia al estado de ánimo de una persona, sin embargo, según el contexto en que este término es empleado podría traducirse como ideal.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 34

Palabra	Clasificación	Descripción
KICKEAR	Extranjerismo ()	
	Neologismo (x)	Es un neologismo que surgió de las redes sociales, proviene de kick quien al modificarlo con el sufijo -ear lo introduce como un verbo.
	Préstamos ()	
Significado		
Significa echar a alguien de un chat o juego online.		
Contexto		
Utilizado para expresar que una persona ha sido eliminada de un chat que había en conjunto. Ejemplo: Mi primo fue kickeado de la conversación.		
Observaciones y propuesta		
Este término proviene de kick, que se traduce como patear o sacar a alguien. Sin embargo, según el contexto, hace referencia a echar o eliminar a alguien de un chat. Por lo tanto, su traducción podría ser eliminar, sacar.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 35

Palabra	Clasificación	Descripción
NOOB	Extranjerismo (x)	Considerada como extranjerismo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura, a pesar de tener una traducción.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Es un término que se emplea mayormente en juegos online para referirse despectivamente a los jugadores novatos que no saben jugar o realizan acciones equivocadas que hacen que el equipo pierda la partida.		
Contexto		
Utilizado para referirse despectivamente a una persona que realiza todo mal y genera una pérdida. Ejemplo: El chico nuevo es un noob, no debemos incluirlo en el equipo.		
Observaciones y propuesta		
Este término proviene de newbie, que es traducido como novato, a raíz de eso surgió este nuevo término como es noob, que se emplea cuando nos molesta una persona como esta porque nos hace perder. Por lo tanto, su traducción de novato es la adecuada para referirse a este término.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 36

Palabra	Clasificación	Descripción
SWAG	Extranjerismo (x)	Considerada como extranjerismo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura, a pesar de tener una traducción.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Es un término que hace referencia a guirnalda o a las cosas robadas; sin embargo, se está empleado para describir a las personas sofisticadas, elegantes, con estilo y personalidad.		
Contexto		
Utilizada para marcar y decir que alguien tiene estilo. Ejemplo: Tiene mucho swag, me encanta la ropa que lleva.		
Observaciones y propuesta		
Este término es traducido como estilo, pues hace referencia a una persona elegante. Por lo tanto, este término se debería utilizar la palabra en español para describir esta acción.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 37

Palabra	Clasificación	Descripción
TROLEAR	Extranjerismo ()	
	Neologismo (x)	Formado a partir de trol.
	Préstamos ()	
Significado		
La acción y al efecto de intervenir en un foro digital con el objetivo de generar polémica, ofender y provocar de modo malintencionado a los demás usuarios.		
Contexto		
La acción de ofender y provocar las discusiones dentro de un chat o foro. Ejemplo: El joven ha troleado el foro realizado.		
Observaciones y propuesta		
Este término proviene y se ha formado a partir de trol, para hacer referencia la acción de ofender y provocar disturbios y discusiones dentro de un chat u foro. Por lo tanto, un a traducción seria, provocar, ofender.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 38

Palabra	Clasificación	Descripción
POSER	Extranjerismo (x)	Considerada como extranjerismo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura, a pesar de tener una traducción.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Hace referencia a las personas que fingen ser admiradores de algo por simple moda, arruinando así la reputación de los verdaderos fans, de ahí el “afectan a una actitud o pose”		
Contexto		
Utilizado para referirse a quien finge ser alguien. Ejemplo: Esa chica es una poser.		
Observaciones y propuesta		
Este término se traduce como impostor o pretencioso, por lo tanto, sería más factible utilizar este término en español, para que sea comprensible.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 39

Palabra	Clasificación	Descripción
SLAY	Extranjerismo ()	
	Neologismo (x)	Considerada como neologismo pues ha tomado otro significado una palabra ya existente.
	Préstamos ()	
Significado		
Quiere decir hacer algo increíble o triunfar sobre todos los demás.		
Contexto		
Para manifestar que algo está increíble. Ejemplo: El álbum del cantante slayed.		
Observaciones y propuesta		
Este término tiene una traducción que es matar, sin embargo según el contexto en el que es utilizado este término se utiliza para manifestar que algo es increíble, por lo tanto; podría traducirse como ser o hacer algo genial.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 40

Palabra	Clasificación	Descripción
SAME	Extranjerismo (x)	Considerada como extranjerismo porque se ha introducido al léxico sin variar su estructura, a pesar de tener una traducción.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Al igual que RT, se utiliza para manifestar que uno coincide con lo que dice otra persona.		
Contexto		
Utilizado para referirse a esta de acuerdo con alguien o algo. Ejemplo: -La idea que dijiste me parece genial, ¿Qué piensas tú? – Same.		
Observaciones y propuesta		
Este término es traducido como igual, para hacer referencia a que estamos de acuerdo con alguna cosa. Por lo tanto, sería necesario utilizar su traducción para comunicarse pues cuenta con una traducción que manifiesta lo mismo.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 41

Palabra	Clasificación	Descripción
ZERO CHILL	Extranjerismo ()	
	Neologismo (X)	Considerada como neologismo pues es una palabra nueva.
	Préstamos ()	
Significado		
Quiere decir que hiciste o eres algo poco genial o impopular.		
Contexto		
Utilizado para referirse a algo poco genial. Ejemplo: Eres una persona zero chill.		
Observaciones y propuesta		
Este término se puede traducir como que no es genial, pues transmitiría lo mismo de su significado.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 42

Palabra	Clasificación	Descripción
SHINE	Extranjerismo (x)	El término proviene de otra lengua pero se está utilizando a pesar de tener su traducción.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Significa brillar y se utiliza para decir que con tu look vas a brillar.		
Contexto		
Utilizado para decir cuando el look que utiliza es tan perfecto que destacará y brillará entre todos. Ejemplo: Me voy a dar una shineadita.		
Observaciones y propuesta		
Este término se suele traducir brillar, para lo cual los jóvenes y adolescentes lo están utilizando haciendo referencia cuando luce tan bien que brillará. Algunos también están utilizando este como shineadita, para expresar que se va a dar un arreglo.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 43

Palabra	Clasificación	Descripción
SWOLE	Extranjerismo ()	
	Neologismo (X)	Esta palabra se considera como neologismo porque es una palabra nueva, aunque proviene del inglés.
	Préstamos ()	
Significado		
Hace referencia a una persona muy musculosa.		
Contexto		
Utilizado para referirse a una persona con músculos. Ejemplo: Ese joven es swole.		
Observaciones y propuesta		
Este término no tiene ningún significado original. Se sabe que, es el diminutivo de la palabra "swollen", que quiere decir "hinchado". Sin embargo, una traducción que podría recibir este término sería musculoso.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 44

Palabra	Clasificación	Descripción
ON FLEEK	Extranjerismo (x)	El término proviene de otra lengua, no tiene traducción pero se utiliza mucho en inglés.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Sirve para expresar que algo está a punto, bien realizado o que es realmente apropiado para la situación logrando la perfección.		
Contexto		
Utilizado para referirse a algo que se ve bien y elegante. Ejemplo: Tus cejas están on fleek.		
Observaciones y propuesta		
Este término On fleek es una expresión 100% del inglés que, de hecho, es bastante nueva; y no tiene ningún significado original. Sin embargo, de acuerdo al contexto en que es empleada, puede traducirse como perfecto.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 45

Palabra	Clasificación	Descripción
MAD	Extranjerismo ()	
	Neologismo (x)	Esta palabra se considera como neologismo porque es una que proviene del inglés, pero se le ha brindado un nuevo significado.
	Préstamos ()	
Significado		
Se utiliza para decir que es mucho, bastante o extremo.		
Contexto		
Utilizado para referirse a alguna cosa que es extrema, o que es de gran cantidad. Ejemplo: Ahora no puedo salir, tengo trabajo. ¡Mad!		
Observaciones y propuesta		
Este término Mad en su traducción hace referencia a una persona enojada por alguna razón, sin embargo, se está empleado para mostrar gran cantidad de alguna cosa. Por lo tanto, se podría traducir como mucho, o bastante.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 46

Palabra	Clasificación	Descripción
BASIC	Extranjerismo ()	
	Neologismo (x)	Esta palabra se considera como neologismo porque se le ha dado un nuevo significado a la palabra.
	Préstamos ()	
Significado		
Se utiliza para decir que alguien es aburrido o poco interesante.		
Contexto		
Utilizado para referirse a alguien aburrido. Ejemplo: Oye, no seas basic y vamos a la fiesta.		
Observaciones y propuesta		
Este término Basic quiere decir “simple” o “básico, sin embargo, según el contexto en el que es aplicado, genera un nuevo significado; por lo tanto, en ese caso, puede traducirse como aburrido.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 47

Palabra	Clasificación	Descripción
NEXT	Extranjerismo (x)	El término proviene de otra lengua, no tiene traducción pero se utiliza mucho en inglés.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Para expresar que alguna cosa que no te interesa y un cambio de tema de conversación		
Contexto		
<p>Utilizado para cambiar de tema o alguna cosa, porque no te parece importante.</p> <p>Ejemplo: Esa ropa no me gusta, next.</p>		
Observaciones y propuesta		
<p>Este término se traduce como siguiente, por lo tanto es injustificado utilizar el término anglosajón ya que si existe un equivalente en español, caso contrario también se puede utilizar el término “otro”, para hacer referencia a un cambio de alguna cosa.</p>		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 48

Palabra	Clasificación	Descripción
WOKE	Extranjerismo (x)	Considerada como extranjerismo porque es de origen extranjero.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
<p>El acto de ser muy pretensiones sobre cuánto te importa un problema social. También se utiliza para describir a alguien es consciente y sé implica en problemas como el racismo, sexismo u otro tipo de injusticias sociales.</p>		
Contexto		
<p>Utilizado para referirse que se está consiente de un problema que hay en la sociedad.</p> <p>Ejemplo: Los desastres que están pasando son demasiados por eso debes estar woke.</p>		
Observaciones y propuesta		
<p>Este término proviene wake, que es traducido como consciente o despierto, por lo tanto, este término en español debe emplearse en lugar del término en inglés pues manifiesta el mismo significado.</p>		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 49

Palabra	Clasificación	Descripción
SQUAD	Extranjerismo (x)	Esta palabra se considera como extranjerismo pues tiene origen en un idioma extranjero y sin modificar su escritura.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Utilizada para describir un grupo de amigos, aunque también significa brigada, o equipo.		
Contexto		
Utilizado para referirse a un grupo de personas que son nuestros amigos. Ejemplo: Voy a reunirme con mi squad.		
Observaciones y propuesta		
Este término significa brigada, pelotón o equipo, pues hace referencia a un grupo de personas que mantienen afinidad, sin embargo, también podría traducirse como grupo.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 50

Palabra	Clasificación	Descripción
LIT	Extranjerismo ()	
	Neologismo (x)	Esta palabra se considera como neologismo porque se le ha dado un nuevo significado a la palabra.
	Préstamos ()	
Significado		
Lo usan para describir algo que es genial o divertido; aunque, también puede significar ebrio si describe a una persona, según el contexto.		
Contexto		
<p>Utilizado para referirse a algo genial.</p> <p>Ejemplo: Este carro es súper lit.</p> <p>Para hacer referencia a una persona ebria.</p> <p>Ejemplo: No le gusta bailar a menos que esté lit.</p>		
Observaciones y propuesta		
<p>Este término traducido literalmente significa iluminado o encendido en español, sin embargo, teniendo en cuenta en contexto en que es utilizado este término puede tener diferentes significados. Por lo tanto, en esos casos puede traducirse como genial o ebrio.</p>		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 51

Palabra	Clasificación	Descripción
CURVE	Extranjerismo ()	
	Neologismo (x)	Esta palabra se considera como neologismo porque se le ha dado un nuevo significado a la palabra
	Préstamos ()	
Significado		
Significa rechazar a alguien, de manera sutil y menos dramático.		
Contexto		
<p>Utilizado para rechazar a alguien de manera cortés.</p> <p>Ejemplo: Quiero invitarla a salir, pero tengo miedo que me curve.</p>		
Observaciones y propuesta		
<p>Este término puede ser traducido como curva, sin embargo, como expresión para los adolescentes significa un rechazo. Por tanto, se debe utilizar este término en español ya que tiene su traducción.</p>		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 52

Palabra	Clasificación	Descripción
BADASS	Extranjerismo (X)	Esta palabra se considera como extranjerismo pues tiene origen en un idioma extranjero y sin modificar su escritura.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Se refiere a una persona u objeto que reúne las condiciones esperadas de un estereotipo deseado por la mayoría.		
Contexto		
Utilizado para describir un producto que cumple con las expectativas. Ejemplo: Ese es un carro badass.		
Observaciones y propuesta		
Este término se traduce como lo mejor o fantástico, por tanto, teniendo en cuenta el contexto en que es utilizado, esta traducción es correcta, pues da a entender que el producto fue genial y genero muchas expectativas, por lo tanto fue fantástico.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 53

Palabra	Clasificación	Descripción
CRINGE	Extranjerismo (x)	Esta palabra se considera como extranjerismo pues tiene origen en un idioma extranjero y sin modificar su escritura.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
En inglés significa que da escalofríos pero, en lenguaje millennial y de la generación Z, se ha ampliado un poco y podríamos traducirlo como cuando alguien hace algo vergonzoso e incómodo que produce vergüenza ajena.		
Contexto		
Utilizado cuando nos referimos a sentir vergüenza ajena. Este chico me da cringe.		
Observaciones y propuesta		
Este término tiene diferentes traducciones como escalofríos o rebajarse, sin embargo, según el contexto en que es empleado en el lenguaje millennials se traduce como sentir vergüenza ajena.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 54

Palabra	Clasificación	Descripción
TROL	Extranjerismo ()	
	Neologismo ()	
	Préstamos (X)	Palabra que tiene origen extranjero, pero se ha adaptado al español.
Significado		
<p>Aquella persona que, bajo el anonimato de Internet, publica mensajes en una discusión en un foro, un chat o una red social. Buscan confundir, provocar a los participantes de esta discusión para que se enfrenten entre sí.</p>		
Contexto		
<p>Utilizado para referirse a las personas que generan discusiones en las redes sociales con comentarios mal intencionados.</p> <p>Ejemplo: Esa persona es un trol, siempre hace lo mismo.</p>		
Observaciones y propuesta		
<p>Este término suele traducirse como trol, haciendo referencia a unas personas que busca crear discusiones entre las personas. Debido a que este término trol, esta aceptado por la RAE, debería ser empleado en lugar del término anglosajón.</p>		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 55

Palabra	Clasificación	Descripción
HYPE	Extranjerismo (x)	Esta palabra se considera como extranjerismo pues tiene origen en un idioma extranjero y sin modificar su escritura.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Tener mucha emoción o expectativas sobre una serie, película, canción o chisme.		
Contexto		
Utilizado para hacer referencia a algo que genera grandes expectativas. Ejemplo: Espero ver esa película, ¡qué hype!		
Observaciones y propuesta		
Este término se traduce como publicitar alguna cosa, por tanto teniendo en cuenta el contexto en que es utilizado, la traducción que sería correcta es asombroso, pues da a entender que tenemos muchas emoción de tener, o ver un producto.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 56

Palabra	Clasificación	Descripción
BLESSED	Extranjerismo (X)	Esta palabra se considera como extranjerismo pues tiene origen en un idioma extranjero y sin modificar su escritura.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Sentirse bendecido por alguna cosa que ha sucedido.		
Contexto		
Utilizado para hacer referencia que eres afortunado y bendecido de alguna cosa que te sucede. Ejemplo: Me siento blessed, aprobé el examen.		
Observaciones y propuesta		
Este término si tiene una traducción en español, sin embargo, se prefiere utilizar el término extranjero para describir el significado. Este término se debe traducir como bendecido o afortunado por algo.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 57

Palabra	Clasificación	Descripción
GOAT (Greatest Of All Times)	Extranjerismo ()	
	Neologismo (X)	Esta palabra se considera como neologismo, pues es la abreviación y tiene un significado diferente al que se conoce.
	Préstamos ()	
Significado		
Se utiliza para describir algo o alguien que es extraordinario.		
Contexto		
Utilizado para hacer referencia a que es el mejor del mundo o de todos los tiempos. Ejemplo: Beyoncé es the goat. Ha ganado muchos Grammys.		
Observaciones y propuesta		
Este término, es la abreviación de Greatest Of All Times, utilizado para decir que es el mejor de todos los tiempos o del mundo. Sin embargo, suelen utilizar el término extranjero para describir el significado y porque es más corto y popular. Caso contrario, si tiene su traducción al español, que se debe utilizar.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 58

Palabra	Clasificación	Descripción
GOAL	Extranjerismo (X)	Esta palabra se considera como extranjerismo pues tiene origen en un idioma extranjero y sin modificar su escritura.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Para expresar los objetivos y metas que queremos cumplir.		
Contexto		
Utilizado para hacer referencia a las metas que tenemos. Ejemplo: yo quiero cumplir todos mis goal.		
Observaciones y propuesta		
Este término si tiene una traducción en español, sin embargo, se está empleando el término extranjero para describir el significado. Este término se debe traducir como objetivo o meta.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 59

Palabra	Clasificación	Descripción
CRUSH	Extranjerismo (x)	Esta palabra se considera como extranjerismo pues tiene origen en un idioma extranjero y sin modificar su escritura.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Un 'crush' viene a ser algo así como un flechazo, un amor platónico o a primera vista, o ese chico/a con quien quisiste siempre estar.		
Contexto		
Se emplea cuando se hace mención de un amor inalcanzable que se tiene. Ejemplo: Mi vecino era mi crush cuando era pequeña.		
Observaciones y propuesta		
Según el diccionario Cambridge, este término se puede traducir como aplastar, enamoramiento, sin embargo, este término hace referencia a un amor platónico imposible y al amor a primera vista que una persona tiene.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 60

Palabra	Clasificación	Descripción
GROOVY	Extranjerismo (x)	Esta palabra se considera como extranjerismo pues tiene origen en un idioma extranjero y sin modificar su escritura.
	Neologismo ()	
	Préstamos ()	
Significado		
Cuando algo es tan estupendo y genial.		
Contexto		
Se emplea cuando se hace mención a que algo está genial. Ejemplo: Tu sombrero está groovy.		
Observaciones y propuesta		
Según el diccionario Cambridge, este término se puede traducir como moderno o que está de moda algo, sin embargo, este término también hace referencia a que algo está estupendo y genial.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 61

Palabra	Clasificación	Descripción
ASAP (As Soon As Posible)	Extranjerismo ()	
	Neologismo (X)	Esta palabra se considera como neologismo, pues es la abreviación.
	Préstamos ()	
Significado		
Se utiliza para decir tan pronto como sea posible, es decir, para ya.		
Contexto		
Utilizado para hacer referencia a necesita con urgencia algo o alguien. Ejemplo: Necesito que entregues tu parte de la tarea, ASAP.		
Observaciones y propuesta		
Este término, es la abreviación de As Soon As Possible, utilizado para decir que se entregue lo más pronto posible alguna cosa. Sin embargo, suelen utilizar el término extranjero para describir el significado y porque es corto. Caso contrario, si tiene su traducción al español, que se debe utilizar.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 62

Palabra	Clasificación	Descripción
TUIT	Extranjerismo ()	
	Neologismo ()	
	Préstamos (x)	Se considera como préstamo pues tiene origen en un idioma extranjero y ha modificado su escritura para ingresar a nuestro idioma.
Significado		
Mensaje digital que se envía a través de la red social Twitter® y que no puede rebasar un número limitado de caracteres.		
Contexto		
Se emplea cuando le llega un mensaje Ejemplo: Te llego un tuit.		
Observaciones y propuesta		
Debido a la red social de Twitter, surgió la palabra tuit, la cual ha sido aceptada por la RAE, para hacer referencia al mensaje que se envía mediante esta red social. Su utilización es adecuada, puesto que está aceptada para su utilización.		

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los
Influencers en las Redes Sociales

FICHA DE ANÁLISIS N° 63

Palabra	Clasificación	Descripción
SKERE	Extranjerismo ()	
	Neologismo (x)	Esta palabra es una nueva palabra que se ha originado de let's get it.
	Préstamos ()	
Significado		
Vamos a conseguirlo		
Contexto		
<p>Cuando se quiere hacer mención de que algo está saliendo bien o que va a pasar algo bueno.</p> <p>Ejemplo: Tu sombrero está groovy.</p>		
Observaciones y propuesta		
<p>“Skere” es uno de los términos utilizado por los millenials para mostrar felicidad. Proviene de la expresión inglesa ‘Lets get it’ (vamos a conseguirlo), que era muy utilizada por Lil Pump; sin embargo, por la forma en que se decía originó que sea deformado y a los gritos. De esa forma quedó “skere”. Por su parte, el argentino, Mauro Ezequiel Lombardo, más conocido como ‘Duki’, fue el encargado de popularizar el término. Este término al provenir de una frase anglosajona, se puede traducir como vamos a conseguirlo, o vamos por ello.</p>		



FACULTAD DE DERECHO Y HUMANIDADES
ESCUELA PROFESIONAL DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Análisis del Léxico Actual de los Usuarios Adolescentes y Jóvenes debido a los Influencers en las Redes Sociales

TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADA EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

AUTOR (ES):

Fernández Acosta, Rosa Isabel (0000-0002-3303-0068)

ASESOR (A):

Mg. Sagástegui Torbio, Edwin Eduardo (0000-0003-2230-9378)

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Traducción y terminología.

CHICLAYO - PERÚ

2020

Resumen de coincidencias

7 %

Se están viendo fuentes estándar

Ver fuentes en inglés (Beta)

Coincidencias

1	repositorio.ucv.edu.pe	2 %
2	Entregado a Universidad...	<1 %
3	www.scielo.org.pe	<1 %
4	repositorio.upf.edu	<1 %
5	es.slideshare.net	<1 %
6	gredos.usal.es	<1 %
7	www.coursehero.com	<1 %
8	eradio.edu.mx	<1 %
9	ddd.uab.cat	<1 %
10	aleyoedu.blogspot.com	<1 %

Activar Windows

Ver a (1) Entregado a Universidad...